叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 水星的思想家们(the Thought-men Of Mercury) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水星的思想家们(The Thought-Men of Mercury)

[ðə; ði] [θɔ:t] - [men] [ɒv; əv] ['mɜ:kjəri]
THE THOUGHT - MEN OF MERCURY
这 想法 - 男士 的 汞

水星的思想家们

[baɪ][ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . ['wɪntər'bɑ:θəm]
By R . R . WINTERBOTHAM
经过 拉 . 拉 . 温特博瑟姆

作者：RR WINTERBOTHAM

[hɔ:l] [ænd; ənd]['ʌpˌdʒɑ:n][hæd; həd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
Hall and Upjohn had to escape from
大厅 和 普强 有 到 逃脱 从

霍尔和厄普约翰不得不逃离

[ðæt] " [nəʊ] - [mænz] - [lænd] " [ɒn] ['mɜ:kjəri] .
that " No - man's - land " on Mercury .
那 " 不 - 男人的 - 土地 " 在 汞 .

水星上的"无人区"。

[bʌt; bət]
But
但

但

[tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][plæn] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] — [ænd; ənd]
to form a plan , they had to think — and
到 形式 一个 计划 , 他们 有 到 思考 — 和

为了制定计划，他们必须思考——而且

[ðeə(r)] ['kæptəz] [kʊd; kəd] [ri:d] [maɪndz] .
their captors could read minds .
他们的 俘虏者 可以 读 思想 .

他们的俘虏者会读心术。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1942 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1942 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈneðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] .

It	was	neither	night	nor	day	,	but	a	sort	of	nether	world	of	twilight	.
它	曾是	两者都不	夜晚	也不	天	,	但	一个	种类	的	下	世界	的	暮	.

那既非黑夜也非白昼，而是一种朦胧的、介于两者之间的世界。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [fɜːn] - [laɪk][plɑːnts] , [ˈflæʃɪŋ] [ˌfɒsfəˈresns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [kəˈrəʊnə] [laɪt] ,

The	huge	fern	-	like	plants	,	flashing	phosphorescence	under	the	green	corona	light	,
这	巨大的	蕨类	-	喜欢	植物	,	闪烁	磷光	在下面	这	绿色的	冠状病毒	光	,

巨大的蕨类植物在绿色光晕下闪烁着磷光，

[siːmd] [tuː; tə][kləʊz][ɪn][ˈɑːftə(r)] [ˈkæpi] [ˈʌpˌdʒɑːn][ænd; ənd] [ˈteri] [hɔːl] [laɪk][ˈprɪz(ə)n][bɑːrz][ɪn][ðə; ði]

seemed	to	close	in	after	Cappy	Upjohn	and	Terry	Hall	like	prison	bars	in	the
似乎	到	关闭	在	后	卡皮	普强	和	特里	大厅	喜欢	监狱	酒吧	在	这

[ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .

windows	of	a	dungeon	.
视窗	的	一个	地牢	.

卡皮·厄普约翰和特里·霍尔之后，似乎像地牢窗户上的监狱铁栏杆一样向他们逼近。

[ˈkæpi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteri] .

Cappy	,	who	was	leading	the	way	,	paused	and	waited	for	Terry	.
卡皮	,	WHO	曾是	领导	这	方式	,	暂停	和	等待	为了	特里	.

走在最前面的卡皮停下来等特里。

[æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] , [ˈliːənaɪn][mæn] [tɜːnd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɔːntɪŋ] [smaɪl] .

As	the	huge	,	leonine	man	turned	,	his	lips	curled	into	a	taunting	smile	.
作为	这	巨大的	,	狮科	男人	转向	,	他的	嘴唇	卷曲	进入	一个	嘲讽	微笑	.

那个身材魁梧、面目狰狞的男人转过身，嘴角勾起一抹嘲讽的笑容。

[ˈtɛriz] [aɪz] [muːvd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪəd] [ˈʃædəʊz] ,

Terry's	eyes	moved	from	side	to	side	,	watching	the	weird	shadows	,
特里的	眼睛	已搬	从	边	到	边	,	观看	这	诡异的	阴影	,

特里的目光左右移动，注视着那些怪异的影子。

[ˈdɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][fɜːrnz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

dodging	the	sweep	of	the	giant	ferns	as	they	moved	in	the	wind	.
躲避	这	扫	的	这	巨大的	蕨类植物	作为	他们	已搬	在	这	风	.

躲避着随风摇曳的巨型蕨类植物。

" [skeəd] !

"	Scared	!
"	害怕的	!

“害怕的！

" ['kæpi] ['ridikjuːl] .

"	Cappy	ridiculed	.
"	卡皮	嘲笑	.

“卡皮嘲笑道。”

" [ai][kænt][help][ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	can't	help	it	!
"	我	不能	帮助	它	!

我没办法啊！

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn][sed] .

"	the	younger	man	said	.
"	这	年轻	男人	说	.

“年轻人说道。”

" [ðɪs] [pleɪs] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kriːps] .

"	This	place	gives	me	the	creeps	.
"	这	地方	给予	我	这	令人毛骨悚然	.

“这个地方让我毛骨悚然。”

" - [greɪt] [lɑːf] ['ekəud] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
" **Cappy's great laugh echoed above the howl of the winds .**
" - 伟大的 笑 回声 多于 这 嗥 的 这 风 .

“卡皮爽朗的笑声盖过了呼啸的狂风。”

" [ðɪs] [ɪz] ['mɜːkjəri] .
" **This is Mercury .**
" 这 是 汞 .

这是水星。

[hɑːf] [deɪ] , [hɑːf] [naɪt] [ˌevə'lɑːstɪŋli] .
Half day , half night everlastingly .
一半 天 , 一半 夜晚 永恒地 .

半日半夜，永无止境。

[raɪt] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)lgraʊnd][ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [kəʊld] .
Right here is the battleground of roasting heat and perpetual cold .
正确的 这里 是 这 战场 的 烘焙 热 和 永久 寒冷的 .

这里是酷暑与严寒的战场。

[ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] [strɪp] [ɒv; əv]['hæbɪtəb(ə)l][lænd] [bɪ'twiːn] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [hel] .
A twenty - mile strip of habitable land between two kinds of hell .
一个 二十 - 英里 条 的 适宜居住 土地 之间 二 种类 的 地狱 .

在两种人间炼狱之间，有一条长达二十英里的适宜居住的狭长地带。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , ['tendəfʊt] ?
What the devil did you expect , Tenderfoot ?
什么 这 魔鬼 做过 你 预计 , 嫩脚 ?

你到底在期待什么，菜鸟?

" ['kæpi] [grʌnt] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrnz] .
" **Cappy grunted in disgust , turned and picked his way through the ferns .**
" 卡皮 哼哼 在 厌恶 , 转向 和 挑选 他的 方式 通过 这 蕨类植物 .

卡皮厌恶地哼了一声，转身穿过蕨类植物。

['teri] , [hɪz; ɪz][dʒɔː][set] ['grɪmli] , ['fɒləʊd] .
Terry , his jaw set grimly , followed .
特里 , 他的 颚 放 阴沉地 , 随后 .

特里紧咬着牙关，神情严肃地跟了上去。

['kæpi] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
Cappy had been through all this before .
卡皮 有 到过 通过 全部 这 前 .

卡皮以前经历过这一切。

[twaɪs] [id] ['lændɪd][ɒn]['viːnəs] , [ænd; ənd] [id] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['priːviəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Twice he'd landed on Venus , and he'd been with the only previous expedition to
['mɜːkjəri] .
Mercury .
两次 他会 登陆 在 金星 , 和 他会 到过 和 这 仅有的 以前的 远征 到
汞 .

他曾两次登陆金星，并且参与了此前唯一一次水星探险。

[bʌt; bət] ['teri] [njuː] [ðæt] [fɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
But Terry knew that fear was a human emotion ,
但 特里 知道 那 害怕 曾是 一个 人类 情感 ,

但特里知道恐惧是人类的一种情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] ['kæpi] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] .
and that there were things even Cappy was afraid of .
和 那 那里 是 事物 甚至 卡皮 曾是 害怕的 的 .

甚至连卡比也有害怕的东西。

[ðə; ði][wɪnd][daɪd][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The wind died a moment .
这 风 死亡 一个 片刻 .

风停了一会儿。

[bɪ'twiːn] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][fɜːrnz] ['teri] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊstli] [feɪs] ,
Between an opening in the ferns Terry caught a glimpse of a ghostly face ,
之间 一个 开幕 在 这 蕨类植物 特里 捕捉 一个 一瞥 的 一个 幽灵般的 脸 ,

透过蕨类植物的缝隙，特里瞥见了一张幽灵般的脸。

[mɔː(r)]['sɪmiən][ðæn; ðən][æn; ən] [eɪps] , [les] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] .
more simian than an ape's , less human than a man's .
更多的 猿猴 比 一个 猿猴的 , 较少的 人类 比 一个 男人的 .

比猿猴更像猿，比人更不像人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [briːz] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn]
At the same time he felt something that was like a breeze through his brain
在 这 相同的 时间 他 毛毡 某物 那 曾是 喜欢 一个 微风 通过 他的 脑
.
:
.

与此同时，他感到一阵微风拂过他的大脑。

[ə; eɪ] ['peɪnləs] [stæb][ɒv; əv] [θɔːt] ,
A painless stab of thought ,
一个 无痛 刺 的 想法 ,

一丝无痛的思绪，

" ['kæpi] — [lʊk] !
" Cappy — look !
" 卡皮 — 看 !

“卡皮——看！”

" ['teri] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fɜːrnz] ,
" Terry pointed at the face peering through the opening in the ferns ,
" 特里 尖 在 这 脸 窥视 通过 这 开幕 在 这 蕨类植物 ,

特里指着从蕨类植物缝隙里探出的那张脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and his hand clawed at the rifle he had slung over his shoulder .
和 他的 手 爪子 在 这 步枪 他 有 吊着 超过 他的 肩膀 .

他的手拼命地抓着挎在肩上的步枪。

[ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gʌn] ,
In all respects it was like an old - fashioned gun ,
在 全部 尊重 它 曾是 喜欢 一个 老的 - 造型 枪 ,

它在各方面都像一把老式枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['faɪəd][ə; eɪ] ['dedli] ['bʊlɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but it fired a deadly bullet that was capable of complete annihilation of
但 它 被解雇 一个 致命 子弹 那 曾是 有能力的 的 完全的 湮灭 的
[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] .
whatever it hit .
任何 它 打 .

但它发射的子弹威力巨大，能够将击中的任何东西彻底摧毁。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [gʌn][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][waɪp] [aʊt]
A single bullet from a flourobeam gun was powerful enough to wipe out
一个 单身的 子弹 从 一个 - 枪 曾是 强大的 足够的 到 擦拭 出去
[ə; eɪ] [stiːl] [bɔːl] [ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
a steel ball ten feet in diameter .
一个 钢 球 十 脚 在 直径 .

一枚氟射线枪射出的子弹威力足以摧毁直径十英尺的钢球。

[bʌt; bət] ['tɛriz] [hændz] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

But	Terry's	hands	slipped	away	from	his	gun	.
但	特里的	双手	滑倒了	离开	从	他的	枪	.

但特里的手却从枪旁滑开了。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɪə(r)] .

He	recognized	his	action	as	more	than	fear	.
他	认可	他的	行动	作为	更多的	比	害怕	.

他意识到自己的行为不仅仅是出于恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pænɪk] .

It	was	panic	.
它	曾是	恐慌	.

当时一片恐慌。

['kæpi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]

Cappy	had	been	too	surprised	at	the	sight	of	the	grinning	face	to	notice
卡皮	有	到过	也	惊讶	在	这	视线	的	这	咧嘴笑	脸	到	注意

['tɛriz] ['ækʃ(ə)n] .

Terry's	action	.
特里的	行动	.

卡比被那张咧嘴笑着的脸吓了一跳，没有注意到特里的举动。

[naʊ] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Now	the	youth	had	control	of	himself	.
现在	这	青年	有	控制	的	他自己	.

现在这个年轻人已经能够控制自己了。

" [greɪt] [gʌnz] !

"	Great	guns	!
"	伟大的	枪支	!

“好枪！”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [læd] !

This	is	something	new	,	lad	!
这	是	某物	新的	,	小伙子	!

这是新玩意儿，小伙子！

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] ['mɜːkjəri] ! "

A	living	creature	on	Mercury	!	"
一个	活的	生物	在	汞	!	"

水星上竟然有生物！

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['kæpi] !

"	I	tried	to	tell	you	,	Cappy	!
"	我	尝试	到	告诉	你	,	卡皮	!

“我试着跟你说过，卡皮！”

" ['teri] [sed] .

"	Terry	said	.
"	特里	说	.

特里说道。

" [aɪv] [siːn] - [ɪm] .

"	I've	seen	'	em	.
"	我已经	已见	-	呃	.

我见过他们。

[aɪv] [felt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ['aʊə(r)] ! "

I've	felt	'	em	for	the	past	hour	!	"
我已经	毛毡	-	呃	为了	这	过去的	小时	!	"

过去一个小时我一直感觉到了！

" [felt] - [ɪm] ?
" Felt ' em ?
" 毛毡 - 呃 ?

“感觉到了吗？”

[dɪd] [ðeɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ? "
Did they touch you ? "
做过 他们 触碰 你 ? "

他们碰过你吗?

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ai][kænt] [dɪ'skraɪb] .
" It's something I can't describe .
" 它是 某物 我 不能 描述 .

“这是一种我无法描述的感受。”

[ɪts] [laɪk] ['pəʊkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [breɪnz] .
It's like poking a finger into our brains .
它是 喜欢 戳 一个 手指 进入 我们的 大脑 .

这就像用手指戳我们的大脑一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It doesn't hurt , but it feels uncomfortable .
它 不 伤害 , 但 它 感觉 不舒服 .

不疼，但感觉不太舒服。

[ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][kænt] [siː] .
It's like being watched by someone you can't see .
它是 喜欢 存在 观看 经过 某人 你 不能 看 .

感觉就像被一个看不见的人注视着。

" - ['bəʊldnəs] [siːmd] [tuː; tə] ['tɑːnɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Cappy's boldness seemed to tarnish a little .
" - 大胆 似乎 到 玷污 一个 小的 .

“卡皮的胆量似乎略有减弱。”

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] .
A suggestion of a shudder seemed to pass over the man .
一个 建议 的 一个 不寒而栗 似乎 到 经过 超过 这 男人 .

那人似乎微微颤抖了一下。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
He straightened and shook it off .
他 拉直 和 摇晃 它 离开 .

他直起身子，抖了抖身上的灰尘。

" [puː] ! [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['teri] !
" Pooh ! Imagination , Terry !
" 呸 ! 想像力 , 特里 !

“噗！想象力，特里！”

" ['kæpi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
" Cappy took a step toward the creature .
" 卡皮 采取 一个 步 朝向 这 生物 .

卡皮朝那生物走了一步。

[ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] .
The eyes seemed to flash .
这 眼睛 似乎 到 闪光 .

那双眼睛似乎闪了一下。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'rəʊnə] ['strimər] ['stretʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Perhaps	**it**	**was**	**a**	**reflection**	**from**	**the**	**corona**	**streamers**	**stretching**	**above**	**the**
也许	它	曾是	一个	反射	从	这	冠状病毒	主播	伸展	多于	这

[hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][west] .

horizon	**to**	**the**	**west**	**.**
地平线	到	这	西方	.

或许这是西方地平线上延伸的日冕带的反射。

['kæpi] ['hɔːltɪd][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] .

Cappy	**halted**	**as**	**the**	**creature**	**seemed**	**to**	**shrink**	**away**	**.**
卡皮	停止	作为	这	生物	似乎	到	收缩	离开	.

卡皮停了下来，因为那生物似乎在缩小。

" [həʊld][ɒn] !

"	**Hold**	**on**	**!**
"	抓住	在	!

"坚持，稍等！

" ['kæpi] [kɔːld] .

"	**Cappy**	**called**	**.**
"	卡皮	称为	.

"卡皮来电了。"

" [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] !

"	**Don't**	**go**	**away**	**!**
"	不	去	离开	!

"别走！"

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] , ['teri] .

We've	**got**	**to**	**see**	**that**	**creature**	**,**	**Terry**	**.**
我们已经	得到	到	看	那	生物	,	特里	.

特里，我们一定要去看看那个生物。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

Get	**it**	**back**	**!**
得到	它	后退	!

把它找回来！

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

Can	**you**	**stop**	**it**	**!**
能	你	停止	它	!

你能阻止它吗！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] .

"	**There**	**was**	**no**	**mistaking**	**that**	**the**	**animal**	**was**	**intelligent**	**.**
"	那里	曾是	不	误会	那	这	动物	曾是	聪明的	.

"毫无疑问，这只动物很聪明。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ɹ'eɪsd] [θruː] ['tɛriz] ['bɒdi] .

Perhaps	**it**	**felt**	**the**	**same**	**emotions**	**that**	**raced**	**through**	**Terry's**	**body**	**.**
也许	它	毛毡	这	相同的	情绪	那	比赛	通过	特里的	身体	.

或许它感受到了特里体内涌动的那种情绪。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] , " ['teri] [sed] .

"	**Let**	**me**	**try**	**,**	**"**	**Terry**	**said**	**.**
"	让	我	尝试	,	"	特里	说	.

"让我试试，"特里说。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] , [bʌt; bət] ['saɪəns] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ɪg'zɪstɪd]

His	heart	was	pounding	,	but	science	had	to	know	if	intelligent	life	existed
他的	心	曾是	猛击	,	但	科学	有	到	知道	如果	聪明的	生活	存在

[ɪn] ['mɜːrkjʊriz] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] .

in	Mercury's	twilight	zone	.
在	水银	暮	区	.

他心跳加速，但科学必须知道水星的暮光带是否存在智慧生命。

['teri] [strɪpt] [ðə; ðɪ] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Terry	stripped	the	gun	from	his	shoulders	and	laid	it	on	the	ground	.
特里	脱衣舞	这	枪	从	他的	肩膀	和	铺设	它	在	这	地面	.

特里从肩上卸下枪，放在地上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [pɑːst] ['kæpi] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] .

He	pushed	passed	Cappy	and	walked	toward	the	creature	.
他	推动	通过了	卡皮	和	步行	朝向	这	生物	.

他推开卡皮，朝那个怪物走去。

['tɛriz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] , [pɑːmz] ['aʊtwəd] .

Terry's	hands	were	extended	,	palms	outward	.
特里的	双手	是	扩展	,	棕榈树	向外	.

特里的双手伸了出来，掌心朝外。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

The	creature	hesitated	.
这	生物	犹豫了一下	.

那生物犹豫了一下。

[ɪts] [aɪz] [flæʃt] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['teri] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

Its	eyes	flashed	again	and	once	more	Terry	felt	something	cold	in	his	skull	.
它是	眼睛	闪光灯	再次	和	一次	更多的	特里	毛毡	某物	寒冷的	在	他的	颅骨	.

它的眼睛再次闪了一下，特里又一次感到头骨里一阵冰冷。

[ðə; ðɪ] [fɜːrnz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [vjuː] .

The	ferns	parted	and	the	creature	stepped	out	into	view	.
这	蕨类植物	分手了	和	这	生物	步	出去	进入	看法	.

蕨类植物分开，那生物走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['stʌbi] [legz] , [tuː] [lɒŋ] [ɑːmz] .

It	had	two	stubby	legs	,	two	long	arms	.
它	有	二	矮胖的	腿	,	二	长的	武器	.

它有两条短粗的腿，两条长长的胳膊。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz][peə(r)] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['heələs] , [ænd; ənd][ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊvɔɪd] [bɔːl] , ['bləʊtɪd] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

Its	head	was	pear	-	shaped	and	hairless	,	and	its	body	was	an	ovoid	ball	,	bloated	and	ugly	.
它是	头	曾是	梨	-	形状	和	无毛	,	和	它是	身体	曾是	一个	卵圆形	球	,	腹胀	和	丑陋的	.

它的头呈梨形，没有毛发；它的身体呈卵圆形，臃肿丑陋。

[bʌt; bət][ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] ['faɪə(r)] .

But	its	eyes	were	almost	human	except	that	they	seemed	to	flash	fire	.
但	它是	眼睛	是	几乎	人类	除了	那	他们	似乎	到	闪光	火	.

但它的眼睛几乎和人类的眼睛一样，只是它们似乎会闪着火光。

['teri] ['hɔːltɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] .

Terry	halted	,	facing	the	creature	.
特里	停止	,	面向	这	生物	.

特里停下脚步，面对着那个生物。

" - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
" **Terryhall** **of** **the** **earth** **!**
" - 的 这 地球 !

“地球的特里霍尔！”

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrnz] .
" **The** **creature's** **voice** **echoed** **through** **the** **ferns** **.**
" 这 生物的 嗓音 回声 通过 这 蕨类植物 .

“那生物的声音在蕨类植物间回荡。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
" **You** **—** **you** **speak** **English** **!**
" 你 — 你 说话 英语 !

你——你会说英语！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] ['tɛriz] [lɪps] ['mɪrəd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
" **The** **words** **that** **fell** **from** **Terry's** **lips** **mirrored** **his** **surprise** **.**
" 这 字 那 跌倒 从 特里的 嘴唇 镜像 他的 惊喜 .

“特里脱口而出的话语反映了他的惊讶。”

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] .
In **his** **mind** **flashed** **a** **name** **for** **this** **creature** **.**
在 他的 头脑 闪光灯 一个 姓名 为了 这 生物 .

他脑海中闪过一个给这种生物起的名字。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['zɒmbi] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .
Something **like** **Zombie** **,** **the** **living** **dead** **.**
某物 喜欢 僵尸 , 这 活的 死的 .

有点像僵尸，活死人。

" [nɒt] ['zɒmbi] .
" **Not** **Zombie** **.**
" 不是 僵尸 .

不是僵尸。

[neɪm] [ɪz] - .
Name **is** **Chomby** **.**
姓名 是 - .

它的名字叫乔比。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ded] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ded] . "
I **am** **not** **dead** **,** **not** **even** **living** **dead** **.** **"**
我 是 不是 死的 , 不是 甚至 活的 死的 . "

我没死，甚至连行尸走肉都不是。

" [juː; jʊ] [riːd] [maɪ][maɪnd] !
" **You** **read** **my** **mind** **!**
" 你 读 我的 头脑 !

你真是太懂我了！

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [felt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] .
That's **what** **I've** **felt** **for** **the** **past** **hour** **.**
那就是 什么 我已经 毛毡 为了 这 过去的 小时 .

过去一个小时，我一直都有这种感觉。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [maɪ]['læŋgwɪdʒ][baɪ] ['riːdɪŋ] [maɪ] [maɪnd] !
You **were** **studying** **my** **thoughts** **,** **and** **you** **learned** **my** **language** **by** **reading** **my** **mind** **!**
你 是 学习 我的 想法 , 和 你 学习 我的 语言 经过 阅读 我的 头脑 !

你研究我的思想，通过读懂我的心思学会了我的语言！

" - ['rʌbəri] [lɪps] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [grɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvd] ['əʊnli] [ə; eɪ]

"	Chomby's	rubbery	lips	tried	to	imitate	a	grin	,	but	it	achieved	only	a
"	-	橡胶状的	嘴唇	尝试	到	模拟	一个	咧嘴笑	,	但	它	已达成	仅有的	一个

['hɪdiəs] ['trævəsti] .

hideous	travesty	.
可怕	闹剧	.

"乔姆比的橡胶嘴唇试图模仿微笑，但结果却只是一场可怕的闹剧。"

- [hænd] [rʌbd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['leðəri] [rægz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

Chomby's	hand	rubbed	over	the	leathery	rags	he	wore	for	clothing	and
-	手	摩擦	超过	这	皮革状的	破布	他	穿着	为了	衣服	和

[riːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

reached	toward	the	earthman	.
达到	朝向	这	地球人	.

乔姆比的手抚过他身上那件粗糙的破布衣服，伸向了地球人。

[ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	gesture	was	unmistakable	.
这	手势	曾是	毋庸置疑	.

这个手势绝非偶然。

- ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

Chomby	wanted	to	shake	hands	.
-	通缉	到	摇	双手	.

Chomby想握手。

[ðə; ði] [məː'kjuəriən] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəʊb] [ɒv; əv] ['tɛriz] [breɪn] .

The	Mercurian	had	been	thorough	in	his	probe	of	Terry's	brain	.
这	水星	有	到过	彻底	在	他的	探测	的	特里的	脑	.

水星人对特里的大脑进行了彻底的探测。

[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['hjuːmən] [ðæn; ðən] ['tɛriz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)]

His	actions	were	more	human	than	Terry's	under	the	circumstances	,	for
他的	行动	是	更多的	人类	比	特里的	在下面	这	情况	,	为了

['teri] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

Terry	was	afraid	.
特里	曾是	害怕的	.

在那种情况下，他的行为比特里更有人情味，因为特里当时很害怕。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] - , " [spəʊk] [ðə; ði] [məː'kjuəriən] .

"	Nothing	to	fear	from	Chomby	,	"	spoke	the	Mercurian	.
"	没有什么	到	害怕	从	-	,	"	辐	这	水星	.

"不必害怕乔比，"墨丘利人说道。

['teri] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] .

Terry	took	the	hand	.
特里	采取	这	手	.

特里握住了他的手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leðəri] [ænd; ənd] [kəʊld] .

It	was	leathery	and	cold	.
它	曾是	皮革状的	和	寒冷的	.

它又硬又冷。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " ['teri] [sed] .

"	I	am	glad	to	meet	you	,	"	Terry	said	.
"	我	是	高兴的	到	见面	你	,	"	特里	说	.

"很高兴见到你，"特里说。

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	forced	the	words	from	his	lips	.
他	强制	这	字	从	他的	嘴唇	.

他强迫自己说出这些话。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['mɜːkjəri] [ɒn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] . "

"	We	came	to	Mercury	on	a	peaceful	mission	.	"
"	我们	来了	到	汞	在	一个	和平	使命	.	"

“我们带着和平使命来到水星。”

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] , - , " - [rɪ'plaɪd] .

"	You're	afraid	,	Terryhall	,	"	Chomby	replied	.
"	你是	害怕的	,	-	,	"	-	回复	.

“你害怕了，特里霍尔，”乔姆比回答道。

" [aɪ][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	intend	to	kill	you	.
"	我	做	不是	打算	到	杀	你	.

“我无意杀你。”

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [hɜːt] - .

Nor	will	I	hurt	Cappyupjohn	.
也不	将要	我	伤害	-	.

我也不会伤害Cappyupjohn。

" ['kæpi] [brʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] - .

"	Cappy	brushed	forward	and	shook	hands	with	Chomby	.
"	卡皮	刷过	向前	和	摇晃	双手	和	-	.

“卡皮向前走了一步，和乔比握了握手。”

[hiː; hi] [kən'siːld] [ə; eɪ] [wɪns] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kɔːps] - [laɪk] [fleʃ] .

He	concealed	a	wince	as	he	touched	the	creature's	corpse	-	like	flesh	.
他	暗	一个	畏缩	作为	他	感动	这	生物的	尸体	-	喜欢	肉	.

当他触摸到那生物如同尸体般的血肉时，他强忍着不由自主的畏缩。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'stræpt] [ðə; ði] - [hiː; hi][wɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

Then	he	unstrapped	the	caseknife	he	wore	at	his	side	and	handed	it
然后	他	未系带	这	-	他	穿着	在	他的	边	和	递交	它

[tuː; tə] - .

to	Chomby	.
到	-	.

然后他解下别在腰间的军刀，递给了乔比。

" [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	gift	of	friendship	,	"	he	said	.
"	一个	礼物	的	友谊	,	"	他	说	.

“这是友谊的馈赠，”他说。

- [riːtʃt] ['ɔːkwədli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naɪf] .

Chomby	reached	awkwardly	toward	the	knife	.
-	达到	尴尬地	朝向	这	刀	.

Chomby笨拙地伸手去够刀。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [naɪf] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

As	he	took	it	,	the	knife	fell	to	the	ground	.
作为	他	采取	它	,	这	刀	跌倒	到	这	地面	.

他接过刀时，刀掉在了地上。

- [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] .

Chomby	leaned	over	and	fumbled	.
-	倾斜	超过	和	笨手笨脚	.

Chomby俯身摸索，结果笨手笨脚的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [grɑːsp][ðə; ði] [naɪf] .

He	could	hardly	grasp	the	knife	.
他	可以	几乎	抓牢	这	刀	.

他几乎握不住刀。

['teri] ['nəʊtɪd] [naʊ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'baʊt] - ['hændʃeɪk] .

Terry	**noted**	**now**	**what**	**had**	**been**	**so**	**repulsive**	**about**	**Chomby's**	**handshake**	**.**
特里	著名的	现在	什么	有	到过	所以	丑恶	关于	-	握手	.

特里现在才明白乔姆比的握手究竟哪里令人反感。

[ðə; ði][məː'kjuəriən][hæd; həd][nəʊ] [θʌm] .

The	**Mercurian**	**had**	**no**	**thumb**	**.**
这	水星	有	不	拇指	.

墨丘利人没有拇指。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['fɪŋgəd] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Instead	**of**	**the**	**five**	**-**	**fingered**	**hand**	**of**	**a**	**human**	**being**	**,**
反而	的	这	五	-	用手指	手	的	一个	人类	存在	,

而不是人类的五指手，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] ['flæbi] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] , ['grɪsli] [hænd] .

there	**were**	**only**	**three**	**flabby**	**fingers**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**round**	**,**	**gristly**	**hand**	**.**
那里	是	仅有的	三	松弛	手指	在	这	结尾	的	一个	圆形的	,	令人作呕的	手	.

一只圆圆的、布满筋骨的手，末端只有三根松弛的手指。

['teri] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] .

Terry	**stooped**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**knife**	**.**
特里	弯腰	和	挑选	向上	这	刀	.

特里弯腰捡起了刀。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][məː'kjuəriən] [huː] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [klʌtʃt]

He	**handed**	**it**	**to**	**the**	**Mercurian**	**who**	**seized**	**it**	**in**	**both**	**hands**	**and**	**clutched**
他	递交	它	到	这	水星	WHO	查获	它	在	两个都	双手	和	紧握

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

it	**to**	**his**	**body**	**.**
它	到	他的	身体	.

他把它递给了墨丘利人，墨丘利人双手抓住它，紧紧地贴在身上。

" [juː; jʊ][wɒnt] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk] ?

"	**You**	**want**	**food**	**and**	**drink**	**?**
"	你	想	食物	和	喝	?

你们想要吃的喝的吗?

" - [ɑːskt] .

"	**Chomby**	**asked**	**.**
"	-	问	.

乔姆比问道。

" - [ænd; ənd] - ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['vɪlɪdʒ] .

"	**Terryhall**	**and**	**Cappyupjohn**	**follow**	**me**	**to**	**my**	**village**	**.**
"	-	和	-	跟随	我	到	我的	村庄	.

"特里霍尔和卡皮普约翰跟着我来到我的村庄。"

['sɒri] [ai][hæv; həv][nəʊ][gɪft][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ['ʌðəwaɪz] .

Sorry	**I**	**have**	**no**	**gift**	**of**	**friendship**	**otherwise**	**.**
对不起	我	有	不	礼物	的	友谊	否则	.

抱歉，我没有其他表达友谊的途径。

[maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'skɪld] [ɪn]['hændikrɑːft] .

My	**people**	**are**	**unskilled**	**in**	**handicraft**	**.**
我的	人们	是	非熟练工	在	手工业	.

我的人民不擅长手工艺。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [kləʊðz] .

We	**can**	**hardly**	**make**	**our**	**own**	**clothes**	**.**
我们	能	几乎	制作	我们的	自己的	衣服	.

我们几乎不会自己做衣服。

" - [led][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['iːstwəd] .
" **Chomby** **led** **the** **earthmen** **eastward** **.**
" - 引领 这 地球人 向东 .

“乔姆比带领地球人向东进发。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['diːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːk] .
The **shadows** **deepened** **and** **the** **sky** **grew** **dark** **.**
这 阴影 加深 和 这 天空 生长 黑暗的 .

阴影加深，天空渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɪəd] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [bluː] ['plænɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɜːθ] .
The **stars** **appeared** **;** **among** **them** **the** **brilliant** **blue** **planet** **that** **was** **Earth** **.**
这 明星 出现 ; 之中 他们 这 杰出的 蓝色的 行星 那 曾是 地球 .

群星闪耀，其中就包括那颗璀璨的蓝色星球——地球。

[ə'gen] - [riːd] ['tɛriz] [θɔːts] .
Again **Chomby** **read** **Terry's** **thoughts** **.**
再次 - 读 特里的 想法 .

Chomby再次读懂了Terry的想法。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **You** **come** **from** **that** **one** **?** " **he** **asked** **,** **pointing** **.**
" 你 来 从 那 一 ? " 他 问 , 指向 .

“你是从那边来的吗？”他指着问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ?
" **You** **are** **from** **the** **sky** **?**
" 你 是 从 这 天空 ?

“你是从天上来的吗？”

" ['teri] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] - [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['teri] [flæʃt]
" **Terry** **answered** **,** **but** **Chomby** **seemed** **to** **read** **the** **thoughts** **that** **Terry** **flashed**
[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
through **his** **mind** **.**
通过 他的 头脑 .

“特里回答道，但乔比似乎读懂了特里脑海中闪过的想法。

" ['speɪsʃɪp] . [mə'ʃiːnz] .
" **Spaceship** **.** **Machines** **.**
" 飞船 . 机器 .

“宇宙飞船。机器。”

['rɑːkɪts] .
Rockets **.**
火箭 .

火箭。

" [ðə; ði][məː'kjuəriən] [rəʊld] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **The** **Mercurian** **rolled** **the** **words** **in** **his** **mouth** **.**
" 这 水星 滚动 这 字 在 他的 嘴 .

“墨丘利人把这些话含在嘴里。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] , - [ænd; ənd] - .
" **You** **come** **from** **a** **great** **race** **,** **Terryhall** **and** **Cappyupjohn** **.**
" 你 来 从 一个 伟大的 种族 , - 和 - .

“Terryhall 和 Cappyupjohn，你们来自一个伟大的种族。”

[maɪ]['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [skɪl] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] , [tuː; tə][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] . "
My **people** **want** **to** **learn** **skill** **with** **our** **hands** **,** **to** **be** **like** **you** **.** **"**
我的 人们 想 到 学习 技能 和 我们的 双手 , 到 是 喜欢 你 . "

我的族人渴望学习手艺，像你们一样。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] , " ['kæpi] [sed] ,

"	It	would	be	nice	if	we	could	read	your	minds	,	"	Cappy	said	,
"	它	会	是	好的	如果	我们	可以	读	你的	思想	,	"	卡皮	说	,

“要是我们能读懂你们的心思就好了，”卡皮说道。

['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [təˈwɔːd] ['teri] .

tossing	a	glance	toward	Terry	.
抛掷	一个	瞥一眼	朝向	特里	.

他瞥了特里一眼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səˈspɪʃəs] [men] , " - [sed] .

"	You	are	suspicious	men	,	"	Chomby	said	.
"	你	是	可疑的	男人	,	"	-	说	.

“你们是可疑人物，”乔比说道。

" [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [trʌst] [ˌem ˈiː] .

"	I	read	your	mind	and	I	know	you	do	not	trust	me	.
"	我	读	你的	头脑	和	我	知道	你	做	不是	相信	我	.

“我看穿了你的心思，我知道你不信任我。”

[juː; jʊ][fɪə(r)][ə; eɪ][træp] .

You	fear	a	trap	.
你	害怕	一个	陷阱	.

你害怕落入陷阱。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] .

That	is	why	you	carry	your	guns	.
那	是	为什么	你	携带	你的	枪支	.

这就是你携带枪支的原因。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] - ['piːp(ə)l] .

But	there	is	nothing	to	fear	from	Chomby's	people	.
但	那里	是	没有什么	到	害怕	从	-	人们	.

但乔姆比的人没什么可怕的。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] ['prɪmətɪv] .

You	will	think	them	very	primitive	.
你	将要	思考	他们	非常	原始	.

你会觉得他们非常原始。

" [ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz] [læʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [nɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['hevi]

"	The	cold	winds	lashed	at	the	earthmen	and	nipped	through	the	heavy
"	这	寒冷的	风	鞭打	在	这	地球人	和	轻咬	通过	这	重的

['kləʊðɪŋ] [ðeɪ] [wɔː(r)] .

clothing	they	wore	.
衣服	他们	穿着	.

寒风猛烈地拍打着地球人，刺得他们身上的厚重衣服都睁不开眼。

['teri] [ænd; ənd] ['kæpi] ['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ]['plæstɪk] ['wɪndʃiːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kæps][tuː; tə] [prəˈtekt]

Terry	and	Cappy	lowered	a	plastic	windshield	from	their	caps	to	protect
特里	和	卡皮	降低	一个	塑料	挡风玻璃	从	他们的	帽子	到	保护

[ðeə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm] ['frɒstbaɪt] .

their	faces	from	frostbite	.
他们的	面孔	从	冻疮	.

特里和卡皮从帽子上取下一块塑料挡风玻璃，以保护他们的脸免受冻伤。

[ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔː(r)] [skeəs] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] ['rɒki] [pleɪn] [təˈwɔːd]

Vegetation	grew	more	scarce	and	at	last	they	walked	across	a	rocky	plain	toward
植被	生长	更多的	稀少	和	在	最后的	他们	步行	穿过	一个	岩石	清楚的	朝向

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] ['bæsɔːlt] [klɪfs] .

a	row	of	towering	basalt	cliffs	.
一个	排	的	参天	玄武岩	悬崖	.

植被越来越稀少，最后他们穿过一片岩石平原，朝着一排高耸的玄武岩悬崖走去。

[ðə; ði]['fi:b(ə)l] [lait] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rəʊnə] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ]

The	feeble	light	that	came	from	the	outer	fringe	of	the	corona	revealed	a
这	微弱	光	那	来了	从	这	外	边缘	的	这	冠状病毒	揭晓	一个

[rəʊ] [ɒv; əv] [keɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ði:z] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə; eɪ]

row	of	caves	at	the	base	of	the	cliffs	and	from	these	emerged	a
排	的	洞穴	在	这	根据	的	这	悬崖	和	从	这些	出现	一个

['hʌndrəd] [ɔ:(r)][səʊ] [ɪl] - ['fæʃ(ə)nd] ['bi:ɪŋs] [rɪ'zemblɪŋ] - .

hundred	or	so	ill	-	fashioned	beings	resembling	Chomby	.
百	或者	所以	患病的	-	造型	生物	类似	-	.

从日冕外缘透出的微弱光线照亮了悬崖底部的一排洞穴，从这些洞穴中冒出了大约一百个外形怪异、酷似乔比的生物。

[ðə; ði][mə:'kjuərɪən] [geɪv] [nəʊ][kraɪ] , [nɔ:(r)] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

The	Mercurian	gave	no	cry	,	nor	warning	of	his	approach	.
这	水星	给予	不	哭	,	也不	警告	的	他的	方法	.

墨丘利人没有发出任何呼喊，也没有提前发出任何警告。

[hi:; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd]['nəutifaid][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][baɪ] [tə'lepəθi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] ['saɪləntli]

He	apparently	had	notified	his	people	by	telepathy	,	for	they	rushed	silently
他	显然	有	已通知	他的	人们	经过	心灵感应	,	为了	他们	匆忙	默默

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

他显然是通过心灵感应通知了他的族人，因为他们默默地赶来迎接他。

- [læpst] ['ɪntu:]['saɪləns] , ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɪnzfəʊk][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ,

Chomby	lapsed	into	silence	,	turning	from	one	of	his	kinsfolk	to	another	,
-	失效	进入	沉默	,	转弯	从	一	的	他的	亲属	到	其他	,

['ɑ:nsərɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

answering	questions	without	speaking	.
回答	问题	没有	请讲	.

乔比陷入了沉默，他从一个族人转向另一个族人，默默地回答着问题。

['kæpi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mə:'kjuərɪən] .

Cappy	stared	at	the	Mercurians	.
卡皮	凝视	在	这	水星人	.

卡皮盯着水星人。

[hɪz; ɪz]['li:ənaɪn]['fɪgə(r)] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [ɪl] - ['ʃeɪpən] ['kri:tʃəz] ['kɒnfɪdəntli] [ænd; ənd]

His	leonine	figure	marched	through	the	ill	-	shapen	creatures	confidently	and
他的	狮科	数字	行军	通过	这	患病的	-	形状	生物	自信地	和

[ˌʌnə'freɪd] .

unafraid	.
无所畏惧	.

他雄壮的身躯自信而无畏地穿过那些畸形生物。

[daut] [krept] ['ɪntu:] ['tɛriz] [maɪnd] .

Doubts	crept	into	Terry's	mind	.
疑虑	悄悄地爬	进入	特里的	头脑	.

疑虑悄然爬上了特里的心头。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [mə:'kjuərɪən] .

There	were	too	many	Mercurians	.
那里	是	也	许多	水星人	.

水星人太多了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['wepənz] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] - [bæks] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

Despite	the	powerful	weapons	strapped	to	the	earthmen's	backs	,	they	could	not
尽管	这	强大的	武器	绑带	到	这	-	背部	,	他们	可以	不是

[həʊp] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪm'prɪznmənt] ,

hope	to	escape	imprisonment	,
希望	到	逃脱	监禁	,

尽管地球人背负着威力强大的武器，他们也无法指望逃脱牢狱之灾。

[ɪf] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [sɔːt] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] .
if these savages sought to hold them .
如果 这些 野蛮人 寻求 到 抓住 他们 .

如果这些野蛮人想要囚禁他们。

- [led][ðə; ði][men][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Chomby led the men to a cave in the center of the village .
- 引领 这 男人 到 一个 洞穴 在 这 中心 的 这 村庄 .

乔比带领众人来到村子中央的一个山洞。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['teri] .
He turned to Terry .
他 转向 到 特里 .

他转向特里。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] , - , " - [sed] .
" My people think you are queer , Terryhall , " Chomby said .
" 我的 人们 思考 你 是 酷儿 , - , " - 说 .

“我的族人认为你是同性恋，特里霍尔，”乔姆比说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
" But it is evident to them that you think the same about us .
" 但 它 是 明显 到 他们 那 你 思考 这 相同的 关于 我们 .

“但他们很清楚，你对我们也是这么想的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn]['piːp(ə)l] .
But we are all one people .
但 我们 是 全部 一 人们 .

但我们都是一家人。

- [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] .
Terryhall and Cappyupjohn are not the same .
- 和 - 是 不是 这 相同的 .

Terryhall 和 Cappyupjohn 不是同一个人。

- [ɪz][ə'freɪd] , [waɪl] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɒk] .
Terryhall is afraid , while Cappyupjohn is a man of rock .
- 是 害怕的 , 尽管 - 是 一个 男人 的 岩石 .

特里霍尔很害怕，而卡皮普约翰是个意志坚定的人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ? "
Are you not of the same race ? "
是 你 不是 的 这 相同的 种族 ? "

你们不是同一族人吗?

" [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , " ['kæpi] [sed] , [dɪ'raɪdɪŋli] .
" More or less , " Cappy said , deridingly .
" 更多的 或者 较少的 , " 卡皮 说 , 嘲讽地 .

“差不多吧，”卡皮嘲讽地说。

" ['teri] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəz] [wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] .
" Terry doesn't understand you and he fears what he doesn't understand .
" 特里 不 理解 你 和 他 恐惧 什么 他 不 理解 .

“特里不了解你，他害怕他不了解的事物。”

[aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][fɪə(r)] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] . "
I've learned to control fear , so I am not afraid . "
我已经 学习 到 控制 害怕 , 所以 我 是 不是 害怕的 . "

我已经学会了控制恐惧，所以我不害怕。

" [juː; jʊ] [trʌst] [ˌjuː 'es] ?
" You trust us ?
" 你 相信 我们 ?

你信任我们吗?

" - [siːmd] [səˈpraɪz] .
" **Chomby seemed surprise .**
" - 似乎 惊喜 .

乔姆比似乎很惊讶。

" [nəʊ] , " [ˈkæpi] [rɪˈplaɪd] .
" **No , " Cappy replied .**
" 不 , " 卡皮 回复 .

“不，”卡皮回答道。

" [ai][doʊnt] [trʌst] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" **I don't trust anything , but I'm not afraid of you . "**
" 我 不 相信 任何事物 , 但 我是 不是 害怕的 的 你 . "

“我不相信任何人，但我并不害怕你。”

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈtend][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" **What if we should intend to keep you here ?**
" 什么 如果 我们 应该 打算 到 保持 你 这里 ?

如果我们打算把你留在这里呢?

" - [ɑːskt] .
" **Chomby asked .**
" - 问 .

乔姆比问道。

" [ˈteri] [siːz] [hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ə; eɪ] [sleɪv] .
" **Terry sees himself as a prisoner , a slave .**
" 特里 看到 他自己 作为 一个 囚犯 , 一个 奴隶 .

特里认为自己是囚犯，是奴隶。

[hiː; hi] [fɪəz] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] . "
He fears he will never return to the earth . "
他 恐惧 他 将要 绝不 返回 到 这 地球 . "

他担心自己再也回不到人间了。

" [ai] [stɪl] [hæv; həv][maɪ][gʌn] , " [ˈkæpi] [sed] .
" **I still have my gun , " Cappy said .**
" 我 仍然 有 我的 枪 , " 卡皮 说 .

“我的枪还在，”卡皮说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][juː ˈes] , " - [sed] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈgeɪpɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [ˌɪmɪˈteɪʃn]
" **There are many of us , " Chomby said , his lips gaping again in that imitation**
" 那里 是 许多 的 我们 , " - 说 , 他的 嘴唇 张开的 再次 在 那 模仿
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“我们人很多，”乔比说着，嘴角又咧开，露出了那副滑稽的笑容。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌəʊvəˈpaʊə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] . "
" **We could overpower you and kill you . "**
" 我们 可以 压倒 你 和 杀 你 . "

“我们可以制服你，杀了你。”

" [aɪˈd] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [ˈkæpi] [rɪˈplaɪd] , [dɪˈfaɪəntli] .
" **I'd take some of you with me , " Cappy replied , defiantly .**
" ID 拿 一些 的 你 和 我 , " 卡皮 回复 , 公然挑衅 .

“我会带你们中的一些人一起走，”卡皮挑衅地回答道。

" [aɪˈd][gəʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ˈglɔːri] .
" **I'd go out in a blaze of glory .**
" ID 去 出去 在 一个 火焰 的 荣耀 .

“我会轰轰烈烈地死去。”

" - ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
" **Chomby** **studied** **the** **earthman** **.**
" - 研究 这 地球人 .

乔姆比研究了地球人。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] .
" **I** **believe** **you** **would** **.**
" 我 相信 你 会 .

我相信你会的。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][treɪt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ædmərəb(ə)l] .
In **your** **world** **such** **a** **trait** **would** **be** **considered** **admirable** **.**
在 你的 世界 这样的 一个 特征 会 是 经过考虑的 令人钦佩的 .

在你们的世界里，这种品质会被认为是令人钦佩的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːd] , - , [ænd; ənd] [breɪv] .
You **are** **hard** **,** **Cappyupjohn** **,** **and** **brave** **.**
你 是 难的 , - , 和 勇敢的 .

Cappyupjohn，你很坚强，也很勇敢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [səʊ] [greɪt] .
But **it** **is** **not** **your** **kind** **that** **makes** **your** **race** **so** **great** **.**
但 它 是 不是 你的 种类 那 制作 你的 种族 所以 伟大的 .

但使你们种族如此伟大的，并非你们这种人。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərdz] [wɜːld] .
Your **world** **is** **a** **coward's** **world** **.**
你的 世界 是 一个 懦夫的 世界 .

你的世界是懦夫的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] .
It **was** **built** **by** **men** **who** **are** **afraid** **.**
它 曾是 建造 经过 男人 WHO 是 害怕的 .

它是由一群胆怯的人建造的。

" ['kæpi] [tʃəʊkt] .
" **Cappy** **choked** **.**
" 卡皮 窒息 .

卡皮哽咽了。

" [juː; jʊ][laɪ] ! "
" **You** **lie** **!** **"**
" 你 说谎 ! "

你撒谎!

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , ['ɜːθˌmæn] , " - [sed] .
" **We** **have** **read** **your** **minds** **,** **earthmen** **,** **"** **Chomby** **said** **.**
" 我们 有 读 你的 思想 , 地球人 , " - 说 .

“我们已经读懂了你们地球人的心思，”乔比说道。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" **We** **understand** **the** **civilization** **from** **the** **mental** **pictures** **you** **carry** **in** **your**
[maɪndz] .
minds **.**
我们 理解 这 文明 从 这 精神的 图片 你 携带 在 你的
思想 .

“我们通过你们脑海中的画面来了解文明。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [breɪnz] , [bʌt; bət] [skɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

You	have	great	brains	,	but	skilled	as	they	are	they	are	nothing	in
你	有	伟大的	大脑	,	但	熟练	作为	他们	是	他们	是	没有什么	在

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊəz] .

comparison	with	ours	.
比较	和	我们的	.

你们的头脑很聪明，但即便你们的技能再高超，也比不上我们的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][breɪn] [ðæt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]

It	was	not	your	brain	that	made	your	world	,	but	your	love	of
它	曾是	不是	你的	脑	那	制成	你的	世界	,	但	你的	爱	的

[sɪ'kjʊərətɪ] .

security	.
安全	.

塑造你世界的不是你的大脑，而是你对安全的渴望。

[juː; jʊ] [fɪəd] [waɪld] [biːsts] , [səʊ][juː; jʊ] [kɪld] [ðem; ðəm] .

You	feared	wild	beasts	,	so	you	killed	them	.
你	害怕	荒野	野兽	,	所以	你	被杀	他们	.

你惧怕野兽，所以你杀死了它们。

[juː; jʊ] [fɪəd] ['hʌŋgə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][stɔː(r)d] [fuːd] .

You	feared	hunger	,	so	you	stored	food	.
你	害怕	饥饿	,	所以	你	存储	食物	.

你害怕饥饿，所以储存了食物。

[juː; jʊ] [bɪlt] ['wepənz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'self] [ə'genst] ['enəmɪz] .

You	built	weapons	to	defend	yourself	against	enemies	.
你	建造	武器	到	保卫	你自己	反对	敌人	.

你制造武器是为了抵御敌人。

[juː; jʊ] [sɔːt] [aʊt] [njuː] [wɜːld] [ɪn] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] .

You	sought	out	new	worlds	in	fleeing	from	dangers	of	the	old	.
你	寻求	出去	新的	世界	在	逃离	从	危险	的	这	老的	.

为了逃离旧世界的危险，你们去寻找新的世界。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [fɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] . "

If	your	race	had	not	known	fear	,	it	would	have	never	done	these	things	.	"
如果	你的	种族	有	不是	已知	害怕	,	它	会	有	绝不	完毕	这些	事物	.	"

如果你们的种族从未感受过恐惧，就不会做出这些事。

" [men] [daɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [sɪ'kjʊərətɪ] , " ['kæpi] [rɪ'plaɪd] .

"	Men	died	to	win	that	security	,	"	Cappy	replied	.
"	男人	死亡	到	赢	那	安全	,	"	卡皮	回复	.

"有人为了赢得这种安全而牺牲了，"卡皮回答道。

" [ðæt] ['wʌznt] ['kaʊədɪs] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	wasn't	cowardice	,	was	it	?	"
"	那	不是	怯懦	,	曾是	它	?	"

"那不算懦弱，对吧？"

" [ðeɪ] [daɪd] ['faɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] .

"	They	died	fighting	,	which	meant	that	they	hoped	to	win	.
"	他们	死亡	斗争	,	哪个	意思是	那	他们	希望	到	赢	.

"他们战死沙场，这意味着他们希望取得胜利。"

[ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˌɪnsɪ'kjʊərətɪ] [ðæt] [wʊd]

Their	chance	of	victory	was	more	attractive	than	the	insecurity	that	would
他们的	机会	的	胜利	曾是	更多的	吸引人的	比	这	不安全感	那	会

[kʌm] [wɪð] [dɪ'fiːt] ,

come	with	defeat	,
来	和	击败	,

对他们而言，胜利的机会比失败带来的不安更有吸引力。

" - [rɪ'plaɪd] .
" **Chomby replied .**
" - 回复 .

乔比回答道。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
" **My people wish to keep you here .**
" 我的 人们 希望 到 保持 你 这里 .

我的人民希望你留在这里。

[wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [kɔːld] [fɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]
We want to learn more about the emotion called fear that has made your
我们 想 到 学习 更多的 关于 这 情感 称为 害怕 那 有 制成 你的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][səʊ] [greɪt] . "
civilization so great . "
文明 所以 伟大的 . "

我们想更多地了解恐惧这种情感，正是它造就了你们文明的伟大。

" [jʊl] ['nevə(r)] [kiːp] [ˌjuː 'es] ! " [graul] ['kæpi] .
" **You'll never keep us ! " growled Cappy .**
" 你会 绝不 保持 我们 ! " 咆哮 卡皮 .

"你们永远也留不住我们！"卡皮咆哮道。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tʌtʃt] [ðə; ði][gʌn][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
His hand automatically touched the gun on his shoulder .
他的 手 自动地 感动 这 枪 在 他的 肩膀 .

他的手不由自主地摸到了肩上的枪。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ai] [spiːk] [ɒv; əv] , " - [sed] .
" **That is the fear I speak of , " Chomby said .**
" 那 是 这 害怕 我 说话 的 , " - 说 .

"这就是我所说的恐惧，"乔姆比说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
" **You would rather die than be a prisoner .**
" 你 会 相当 死 比 是 一个 囚犯 .

你宁愿死也不愿当囚犯。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] - [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
In a different way Terryhall has the same emotion .
在 一个 不同的 方式 - 有 这 相同的 情感 .

特里霍尔以另一种方式表达了同样的情感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][rɪsk][səʊ] ['rekləsli] .
But he does not risk so recklessly .
但 他 做 不是 风险 所以 鲁莽地 .

但他不会如此鲁莽地冒险。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæt] [meɪks] ['faɪtɪŋ] ['nesəsəri] .
He would rather avoid the situation that makes fighting necessary .
他 会 相当 避免 这 情况 那 制作 斗争 必要的 .

他宁愿避免陷入必须战斗的境地。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [tuː] , - , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] . "
He is a brave man , too , Cappyupjohn , but in a different way . "
他 是 一个 勇敢的 男人 , 也 , - , 但 在 一个 不同的 方式 . "

"卡皮普约翰，他也是个勇敢的人，但勇敢的方式不同。"

" [hiːz] ['jeləʊ] !
" **He's yellow !**
" 他是 黄色的 !

"他是黄色的！"

" ['kæpi] [sed] ['viːəməntli] .
" **Cappy said vehemently .**
" 卡皮 说 强烈地 .

“卡皮激动地说。”

" [hiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən][nəʊ][help][æt; ət][ɔːl] .
" **He's worse than no help at all .**
" 他是 更糟 比 不 帮助 在 全部 .

“他简直比不帮忙还糟糕。”

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['restɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][left][ə'ləʊn] .
" **The earthmen rested , but they were not left alone .**
" 这 地球人 休息 , 但 他们 是 不是 左边 独自的 .

“地球人休息了，但他们并没有被孤立。”

- [siːmd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] .
Chomby seemed always to be near .
- 似乎 总是 到 是 靠近 .

Chomby似乎总是在附近。

[ɔːl'ðəʊ] - [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɪznər] ,
Although Chomby insisted the earthmen were not prisoners ,
虽然 - 坚持 这 地球人 是 不是 囚犯 ,

尽管乔姆比坚称地球人不是囚犯，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
he made it plain they would not be allowed to leave for a time .
他 制成 它 清楚的 他们 会 不是 是 允许 到 离开 为了 一个 时间 .

他明确表示，他们暂时不被允许离开。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We must study you , " he said .**
" 我们 必须 学习 你 , " 他 说 .

“我们必须研究你，”他说。

" [ɪn] [tɜːn] , [juː; jʊ] [meɪ] ['stʌdi] [ˌjuː 'es] . "
" **In turn , you may study us . "**
" 在 转动 , 你 可能 学习 我们 . "

“反过来，你们也可以研究我们。”

" [aɪm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] , - , " ['kæpi] [rɔːd] .
" **I'm warning you , Chomby , " Cappy roared .**
" 我是 警告 你 , - , " 卡皮 咆哮 .

“我警告你，乔比！”卡皮咆哮道。

" [wiːl; wil][stænd][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **We'll stand just so much of this thing .**
" 出色地 站立 只是 所以 很多 的 这 事物 .

“我们只能忍受这件事这么多次。”

[wiːl; wil] [steɪ] [ʌn'tɪl] [wɪv] ['stʌdid] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ,
We'll stay until we've studied you enough , but when we want to go ,
出色地 停留 直到 我们已经 研究 你 足够的 , 但 什么时候 我们 想 到 去 ,

我们会一直待到对你研究够了为止，但当我们想走的时候，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] — [ɔː(r)][wiːl; wil][daɪ] ['traɪɪŋ] . "
we're going — or we'll die trying . "
是 去 — 或者 出色地 死 尝试 . "

我们要去——否则我们会死在路上。

" [ðæt] [taɪm][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , " - [sed] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
" **That time is not here , " Chomby said , wrinkling his lips again .**
" 那 时间 是 不是 这里 , " - 说 , 皱纹 他的 嘴唇 再次 .

“现在还不是时候，”乔比说着，又皱起了嘴唇。

[ðə; ði] ['aɪsi] ['ment(ə)l] ['prəʊbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [gru:] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] ['teri] [ænd; ənd] ['kæpi] .

The	icy	mental	probing	of	the	Mercurians	grew	familiar	to	Terry	and	Cappy	.
这	冰冷的	精神的	探测	的	这	水星人	生长	熟悉的	到	特里	和	卡皮	.

水星人冰冷的精神探究对特里和卡皮来说已司空见惯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ði:z] ['ɪəri] , [rɪ'pʌlsɪv] -

There	was	nothing	the	earthmen	could	think	of	that	these	eerie	,	repulsive	-
那里	曾是	没有什么	这	地球人	可以	思考	的	那	这些	怪异	,	丑恶	-

['lʊkɪŋ] ['kri:tʃəz] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

looking	creatures	did	not	understand	.
寻找	生物	做过	不是	理解	.

地球人能想到的任何事情，这些外形怪异、令人厌恶的生物都能理解。

[ðæt] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [ri:d] ['tɛriz] [θɔ:ts] [səʊ] ['i:zəli] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

That	the	Mercurians	read	Terry's	thoughts	so	easily	was	often	embarrassing	,
那	这	水星人	读	特里的	想法	所以	容易地	曾是	经常	尴尬的	,

水星人如此轻易地读懂了特里的想法，这常常令他感到尴尬。

[fɔ:(r); fə(r)] ['teri] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,

for	Terry	knew	that	they	were	aware	of	his	repugnance	toward	them	,
为了	特里	知道	那	他们	是	意识到的	的	他的	厌恶	朝向	他们	,

因为特里知道他们也明白他厌恶他们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɛriz] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

as	well	as	Terry's	distrust	and	fear	.
作为	出色地	作为	特里的	怀疑	和	害怕	.

以及特里的不信任和恐惧。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [ək'sept] ['tɛriz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

But	Chomby	and	his	people	seemed	to	accept	Terry's	opinion	of	them
但	-	和	他的	人们	似乎	到	接受	特里的	观点	的	他们

[ˌʌndə'stændɪŋli] .

understandingly	.
理解地	.

但乔姆比和他的族人似乎理解并接受了特里对他们的看法。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['aɪðə(r)] ['tɛriz] [ɔ:(r)] - [gʌnz] .

Not	one	of	them	made	a	move	to	remove	either	Terry's	or	Cappy's	guns	.
不是	一	的	他们	制成	一个	移动	到	消除	任何一个	特里的	或者	-	枪支	.

他们中没有一个人采取行动去夺走特里或卡皮的枪。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fɜ:st] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['prəʊbɪŋ] - [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt]

After	a	first	period	of	mental	probing	Chomby	urged	the	earthmen	to	instruct
后	一个	第一的	时期	的	精神的	探测	-	敦促	这	地球人	到	指示

[ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [krɑ:fts] .

the	Mercurians	in	some	simple	crafts	.
这	水星人	在	一些	简单的	工艺	.

经过一段时间的精神探索后，乔姆比敦促地球人教水星人一些简单的工艺。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ] [ðæt] ['pri:viəsli] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]

Now	the	earthmen	enjoyed	the	sense	of	superiority	that	previously	had	been	a
现在	这	地球人	享受	这	感觉	的	优势	那	之前	有	到过	一个

[mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] .

monopoly	of	the	Mercurians	.
垄断	的	这	水星人	.

现在，地球人也享受到了以前只有水星人才拥有的优越感。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['hændiwɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] .

The	simplest	pieces	of	handiwork	were	almost	beyond	,	the	Mercurians	.
这	最简单的	件	的	手工制品	是	几乎	超过	,	这	水星人	.

即使是最简单的手工制品，对墨丘利人来说也几乎是难以企及的。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , [wɪ'ðaʊt] [θʌmz] [ænd; ənd] [wɪð] [stɪf] ['fɪŋgəz] , [wɜː(r); wə(r)]

The	hands	of	these	creatures	,	without	thumbs	and	with	stiff	fingers	,	were
这	双手	的	这些	生物	,	没有	拇指	和	和	僵硬的	手指	,	是

['klʌmzi] .

clumsy	.
笨拙	.

这些生物的手没有拇指，手指僵硬，很笨拙。

['wiːvɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] .

Weaving	was	an	arduous	task	.
编织	曾是	一个	艰巨	任务	.

织布是一项艰苦的工作。

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['prɪmətɪv] [θætʃt] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [ænd; ənd]

Construction	of	a	simple	,	primitive	thatched	dwelling	was	attempted	and
建造	的	一个	简单的	,	原始	茅草屋顶	住宅	曾是	尝试过	和

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

他们曾尝试建造一座简陋的茅草屋，但最终放弃了。

[wen] ['kæpi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

when	Cappy	found	that	it	would	require	months	to	complete	.
什么时候	卡皮	成立	那	它	会	要求	几个月	到	完全的	.

当 Cappy 发现这需要几个月才能完成时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məː'kjuəriən][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

It	was	not	because	the	Mercurians	did	not	understand	what	had	to	be
它	曾是	不是	因为	这	水星人	做过	不是	理解	什么	有	到	是

[dʌn] — [ðeɪ] [njuː] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['piktʃəd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

done	—	they	knew	this	the	instant	the	terrestrials	pictured	the	idea	in	their	minds	.
完毕	—	他们	知道	这	这	立即的	这	陆生动物	如图所示	这	主意	在	他们的	思想	.

这并不是因为水星人不明白该怎么做——当地球人在脑海中构想出这个想法时，他们立刻就知道了。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məː'kjuəriən] .

But	the	tasks	were	nearly	impossible	for	the	Mercurians	.
但	这	任务	是	几乎	不可能的	为了	这	水星人	.

但对于水星人来说，这些任务几乎是不可能完成的。

['teri] [tɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][kʊd; kəd][nɒt]

Terry	taught	a	few	of	the	creatures	to	write	,	but	the	rest	could	not
特里	教授	一个	很少	的	这	生物	到	写	,	但	这	休息	可以	不是

['mɑːstə(r)][ðə; ði]['prəʊses] ,

master	the	process	,
掌握	这	过程	,

特里教会了一些生物写字，但其余的生物却无法掌握这项技能。

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['tɛriz] [maɪnd]

although	every	one	of	them	had	learned	to	read	by	watching	Terry's	mind
虽然	每一个	一	的	他们	有	学习	到	读	经过	观看	特里的	头脑

[æt; ət] [wɜːk] .

at	work	.
在	工作	.

虽然他们每个人都是通过观察特里思考而学会阅读的。

['kæpi] [gruː] [mɔː(r)] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məː'kjuəriən][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['bʌŋglɪŋ]

Cappy	grew	more	contemptuous	of	the	Mercurians	as	he	watched	their	bungling
卡皮	生长	更多的	轻蔑的	的	这	水星人	作为	他	观看	他们的	笨拙

['efəts] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['hjuːmən] [aːts] .

efforts	at	the	simplest	human	arts	.
努力	在	这	最简单的	人类	艺术	.

卡皮看着墨丘利人在最简单的人类技艺上笨拙地尝试，对墨丘利人越来越鄙夷。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][frɒm; frəm] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , ['teri] , " [hiː; hi]
" We haven't anything to be afraid of from these creatures , Terry , " he
" 我们 还没有 任何事物 到 是 害怕的 的 从 这些 生物 , 特里 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"我们没什么好怕这些生物的，特里，"他说。

['teri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Terry shook his head .
特里 摇晃 他的 头 .

特里摇了摇头。

" [ðev] [gɒt] [breɪnz] , ['kæpi] .
" They've got brains , Cappy .
" 他们有 得到 大脑 , 卡皮 .

"他们很有头脑，卡皮。"

[ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][doʊnt] .
They know everything we know and a lot of things we don't .
他们 知道 一切 我们 知道 和 一个 很多 的 事物 我们 不 .

他们知道我们所知道的一切，以及我们不知道的许多事情。

[ðeɪ] [riːd] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
They read us like a book .
他们 读 我们 喜欢 一个 书 .

他们把我们看得一清二楚。

[ðeɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɑː'selvz] . "
They know our thoughts before we know them ourselves . "
他们 知道 我们的 想法 前 我们 知道 他们 我们自己 . "

他们甚至在我们自己意识到之前就知道我们的想法。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [θɔːt] [ðæt] [wɪnz]['bæt(ə)lz] .
" It isn't thought that wins battles .
" 它 不是 想法 那 胜利 战斗 .

"这种想法并不能赢得战争。"

[ɪts] ['paʊə(r)] .
It's power .
它是 力量 .

这是力量。

[əʊ] , [breɪnz] [help] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['wepənz] .
Oh , brains help , but only when used in the application of the proper weapons .
哦 , 大脑 帮助 , 但 仅有的 什么时候 用过的 在 这 应用 的 这 恰当的 武器 .

哦，聪明才智固然有用，但前提是要用对方法。

[waɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [fɪsts] [wiː; wi] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd] [lɪk] [ðɪs] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .
Why with our guns and fists we probably could lick this whole village .
为什么 和 我们的 枪支 和 拳头 我们 大概 可以 舔 这 所有的 村庄 .

凭着我们的枪和拳头，我们大概能把整个村子都打趴下。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [wɪð] [ˌjuː 'es]
I'm sure they haven't coordination enough to fight hand - to - hand with us
我是 当然 他们 还没有 协调 足够的 到 斗争 手 - 到 - 手 和 我们
['sɪŋgli] . "
singly . "
单独 . "

我相信他们没有足够的协调能力与我们单打独斗。

" [bʌt; bət] ['ðer] [tu:] [smɑ:t] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es] [aʊt] - [mə'nu:və(r)] [ðem; ðəm] , " ['teri] [sed] .

"	But	they're	too	smart	to	let	us	out	-	maneuver	them	,	"	Terry	said	.
"	但	它们是	也	聪明的	到	让	我们	出去	-	演习	他们	,	"	特里	说	.

“但他们太聪明了，不会让我们占上风，”特里说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [sə'saɪəti] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

"	There's	a	principle	that	seems	to	work	in	society	that	makes	me	afraid	of
"	有	一个	原则	那	似乎	到	工作	在	社会	那	制作	我	害怕的	的

[ði:z] [mə:'kjuəriən] .

these	Mercurians	.
这些	水星人	.

“社会上似乎存在一种行之有效的原则，这让我对这些水星人感到害怕。”

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['plænɪt] ,

In	the	history	of	our	own	planet	,
在	这	历史	的	我们的	自己的	行星	,

在我们星球的历史上，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] [breɪnz] [wɪtʃ] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] [brɔ:n] [ə'mʌŋ] [men] .

it	has	always	been	the	brains	which	exploited	the	brawn	among	men	.
它	有	总是	到过	这	大脑	哪个	被利用	这	膂力	之中	男人	.

在男人中，总是智慧的力量利用了蛮力。

['pi:p(ə)l] [hu:] [θɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʊk] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə]

People	who	thought	of	things	usually	took	ascendancy	over	those	who	tried	to
人们	WHO	想法	的	事物	通常	采取	优势	超过	那些	WHO	尝试	到

['prəʊgres] [baɪ] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [braʊ] .

progress	by	the	sweat	of	their	brow	.
进步	经过	这	汗	的	他们的	眉头	.

善于思考的人通常比那些靠汗水拼命奋斗的人更容易取得成功。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['evriwʌn] [nəʊz] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] ,

For	instance	,	everyone	knows	Columbus	discovered	America	,
为了	实例	,	每个人	知道	哥伦布	发现	美国	,

例如，人人都知道哥伦布发现了美洲，

[bʌt; bət] [hu:] [nəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪps] [hi:; hi] [seɪld] [ɪn] ?

but	who	knows	the	name	of	the	man	who	built	the	ships	he	sailed	in	?
但	WHO	知道	这	姓名	的	这	男人	WHO	建造	这	船舶	他	航行	在	?

但谁又知道他所乘坐的船只是由谁建造的呢?

['li:ˌkɑ:mptən] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [fɜ:st] [sək'sesf(ə)l] ['speɪskrɑ:ft] ,

LeCompton	designed	the	first	successful	spacecraft	,
莱康普顿	设计	这	第一的	成功的	宇宙飞船	,

勒康普顿设计了第一艘成功的航天器，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [tu:ld] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ɪts] ['mekənɪzəm]

but	the	name	of	the	man	who	tooled	the	intricate	parts	of	its	mechanism
但	这	姓名	的	这	男人	WHO	工具	这	错综复杂	部分	的	它是	机制

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [sək'sesf(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'pli:tli] [fə'gɒtn] . "

and	made	it	successful	has	been	completely	forgotten	.	"
和	制成	它	成功的	有	到过	完全地	被遗忘的	.	"

但是，那个设计制造其复杂机械部件并使其取得成功的人的名字却被彻底遗忘了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wɪr] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ði:z] — [ði:z] [z'ɒmbɪz] ? "

"	You	mean	we're	likely	to	become	slaves	of	these	—	these	Zombies	?	"
"	你	意思是	是	可能	到	变得	奴隶	的	这些	—	这些	僵尸	?	"

“你的意思是说，我们很可能会成为这些——这些丧尸的奴隶？”

" [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðev] [tʃeɪndʒd] , " ['teri] [sed] .

"	Since	we	came	to	this	village	they've	changed	,	"	Terry	said	.
"	自从	我们	来了	到	这	村庄	他们有	已更改	,	"	特里	说	.

“自从我们来到这个村子，这里就变了，”特里说。

" [ðiːz] [zˈɒmbɪz] — [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [fɪə(r)] .

"	These	Zombies	—	as	you	call	them	—	are	learning	fear	.
"	这些	僵尸	—	作为	你	称呼	他们	—	是	学习	害怕	.

“这些你称之为‘僵尸’的人正在学会恐惧。”

[ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] [wɜːld] , [læʃt] [baɪ][kəʊld][ænd; ənd][hɒt][wɪndz; waɪndz] , [ˈfriːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrəʊstɪŋ]

They	see	their	world	,	lashed	by	cold	and	hot	winds	,	freezing	and	roasting
他们	看	他们的	世界	,	鞭打	经过	寒冷的	和	热的	风	,	冷冻	和	烘焙

, [æz; əz][æn; ən][ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] [pleɪs] .

,	as	an	insecure	place	.
,	作为	一个	不安全	地方	.

他们认为自己身处的世界，时而寒风凛冽，时而酷热难耐，是一个没有安全感的地方。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [stɔːm] [maɪt] [bɜːn] [ʌp][ðeə(r)] [fuːd] [səˈplaɪ] , [ɔː(r)] [friːz] [ðeə(r)][krɒps] .

A	violent	storm	might	burn	up	their	food	supply	,	or	freeze	their	crops	.
一个	暴力	风暴	可能	烧伤	向上	他们的	食物	供应	,	或者	冻结	他们的	农作物	.

一场猛烈的风暴可能会烧毁他们的粮食，或者冻死他们的庄稼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðev] [siːn] [fɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪfgɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] .

For	the	first	time	they've	seen	fear	as	a	safeguard	to	their	future	.
为了	这	第一的	时间	他们有	已见	害怕	作为	一个	保障	到	他们的	未来	.

他们第一次意识到，恐惧可以成为保护未来的保障。

[naʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] .

Now	they	want	to	build	.
现在	他们	想	到	建造	.

现在他们想建造房屋。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə][stɔː(r)] [fuːd] ; [hoʊmz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][kəʊld] .

They	want	places	to	store	food	;	homes	to	protect	them	from	cold	.
他们	想	地方	到	店铺	食物	;	房屋	到	保护	他们	从	寒冷的	.

他们需要储存食物的地方；需要能保护他们免受寒冷侵袭的房屋。

[ðeɪ] [wɒnt] [miːnz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] [spɒts] .

They	want	means	of	transportation	,	to	escape	uninhabitable	spots	.
他们	想	方法	的	运输	,	到	逃脱	不适宜居住的	地点	.

他们需要交通工具，以便逃离不适宜居住的地方。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

They	know	the	value	of	fear	,
他们	知道	这	价值	的	害怕	,

他们深知恐惧的价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˈkɒŋkə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪkli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv]

but	they	cannot	conquer	it	because	they	are	physiologically	incapable	of
但	他们	不能	征服	它	因为	他们	是	生理学	无法	的

[ˈkɔŋkə] [ðeə(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

conquering	their	environment	.
征服	他们的	环境	.

但它们无法征服它，因为它们在生理上无法征服它们所处的环境。

[wen] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] — [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] — [ðel] [fɔːs] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]

When	they	realize	this	—	if	they	don't	realize	it	already	—	they'll	force	us	to
什么时候	他们	意识到	这	—	如果	他们	不	意识到	它	已经	—	他们会	力量	我们	到

['kɒŋkə(r)] [ðeə(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

conquer	their	environment	for	them	.
征服	他们的	环境	为了	他们	.

当他们意识到这一点时——如果他们还没有意识到的话——他们会强迫我们替他们征服他们的环境。

['evri] ['ɜːθˌmæn] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lænd][ɒn] ['mɜːkjəri] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] — "

Every	earthman	unfortunate	enough	to	land	on	Mercury	will	become	a	slave	—	"
每一个	地球人	不幸	足够的	到	土地	在	汞	将要	变得	一个	奴隶	—	"

每一个不幸登陆水星的地球人都会沦为奴隶——

" [greɪt] [skɒt] , ['teri] !
" Great Scott , Terry !
" 伟大的 斯科特 , 特里 !

"我的天哪，特里！"

" ['kæpi] [ɪk'skleɪmd] .
" Cappy exclaimed .
" 卡皮 惊呼 .

"卡皮惊呼道。"

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" I believe you are right .
" 我 相信 你 是 正确的 .

我认为你是对的。

[jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
Your fear has been warning us all along to get out of this place .
你的 害怕 有 到过 警告 我们 全部 沿着 到 得到 出去 的 这 地方 .

你的恐惧一直都在警告我们离开这个地方。

[get][jɔː(r); jə(r)][gʌn] ['redi] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] —
Get your gun ready , we're going back to the space ship —
得到 你的 枪 准备好 , 是 去 后退 到 这 空间 船 —

准备好枪，我们要回太空飞船了——

" [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] .
" The light from the entrance of the cave was blotted out .
" 这 光 从 这 入口 的 这 洞穴 曾是 印迹 出去 .

"洞口的光线被遮蔽了。"

- [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['biːɪŋs] .
Chomby stood before them , followed by a horde of his fellow beings .
- 站立 前 他们 , 随后 经过 一个 部落 的 他的 同伴 生物 .

Chomby 站在他们面前，身后跟着一大群他的同伴。

" [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [fɪə(r)] [tuː] [leɪt] , - , " - [sed] .
" You recognized fear too late , Cappyupjohn , " Chomby said .
" 你 认可 害怕 也 晚的 , - , " - 说 .

"你意识到恐惧来得太晚了，Cappyupjohn，"Chomby说道。

[ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] [traɪd] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðeə(r)] [gʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [məː'kjuəriən] [ə'tækt] [tuː]
The two earthmen tried to level their guns , but the Mercurians attacked too
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

两名地球人试图调整枪口，但水星人进攻得太快了。

[ðə; ði] ['leðəri] [fɪsts] [strʌk] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
The leathery fists struck home and the guns slipped from the earthmen's
[grɑːsp, græsp] .
grasps .
抓住 .

粗糙的拳头击中了目标，地球人手中的枪支滑落了。

[ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði]['bæsɔːlt] [klɪf] .
A transformation occurred in front of the row of caves in the basalt cliff .
一个 转型 发生 在 正面 的 这 排 的 洞穴 在 这 玄武岩 悬崖 .

在玄武岩峭壁上的一排洞穴前，发生了一场变化。

['wɪndbreɪk] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

Windbreaks	**appeared**	**in**	**the**	**openings**	**in**	**the**	**wall**	**.**
防风林	出现	在	这	开口	在	这	墙	.

墙上的开口处出现了防风林。

[ruːd] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)][set][ʌp][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][stəʊn][ænd; ənd] ['kʌvəd] [p'æsɪdʒɪz]

Rude	**machines**	**were**	**set**	**up**	**to**	**build**	**houses**	**of**	**stone**	**and**	**covered**	**passages**
粗鲁的	机器	是	放	向上	到	建造	房屋	的	石头	和	涵盖	段落

[frɒm; frəm] [keɪv] [tuː; tə] [keɪv] .

from	**cave**	**to**	**cave**	**.**
从	洞穴	到	洞穴	.

人们建造了简陋的机器，用石头建造房屋，并在洞穴之间修建有顶通道。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪbrəs] [fɜːrnz] ['teri] [kən'strʌktɪd] [ruːd] [luːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːvɪŋ] [klɒθ] .

From	**the**	**fibrous**	**ferns**	**Terry**	**constructed**	**rude**	**looms**	**for**	**weaving**	**cloth**	**.**
从	这	纤维状的	蕨类植物	特里	建造	粗鲁的	织布机	为了	编织	布	.

特里用纤维状的蕨类植物制作了简易的织布机来织布。

[stəʊn] [mɪlz] [fɔː(r); fə(r)]['greɪndɪŋ][ðə; ði] ['pʌlpi] [fruːt][ɒv; əv][ðə; ði][mə:'kjuəriən] [triːz] ['ɪntuː]['flaʊə(r)]

Stone	**mills**	**for**	**grinding**	**the**	**pulpy**	**fruit**	**of**	**the**	**Mercurian**	**trees**	**into**	**flour**
石头	磨坊	为了	研磨	这	稀烂	水果	的	这	水星	树木	进入	面粉

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] .

were	**designed**	**.**
是	设计	.

人们设计了石磨，用于将墨丘利树的果肉磨成面粉。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [biːn] ['prɪznər] [ɒn] ['mɜːkjəri] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [weɪ]

How	**long**	**the**	**two**	**earthmen**	**had**	**been**	**prisoners**	**on**	**Mercury**	**they**	**had**	**no**	**way**
如何	长的	这	二	地球人	有	到过	囚犯	在	汞	他们	有	不	方式

[ɒv; əv] ['telɪŋ] ,

of	**telling**	**,**
的	讲述	,

这两名地球人究竟在水星上被囚禁了多久，他们无从得知。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] , [nɔː(r)]['siːz(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] .

for	**there**	**was**	**neither**	**night**	**nor**	**day**	**,**	**nor**	**seasons**	**in**	**the**	**twilight**	**zone**	**.**
为了	那里	曾是	两者都不	夜晚	也不	天	,	也不	季节	在	这	暮	区	.

因为在暮光地带既没有黑夜也没有白昼，也没有季节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [,riːə'piə] [ɪn]

But	**the**	**Earth**	**had**	**disappeared**	**over**	**the**	**south**	**horizon**	**and**	**reappeared**	**in**
但	这	地球	有	消失	超过	这	南	地平线	和	再次出现	在

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['kæpi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə:'kjuəriən][jɪə(r)][ɒv; əv] -

the	**north**	**and**	**Cappy**	**estimated**	**that**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**Mercurian**	**year**	**of**	**88**
这	北	和	卡皮	估计的	那	二	-	三分之一	的	这	水星	年	的	-

[deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] .

days	**had**	**passed**	**.**
天	有	通过了	.

但地球已经消失在南方的地平线上，又出现在北方，卡皮估计水星年（88 天）已经过去了三分之二。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][ə'nʌðə(r)][jɪə(r)] , " ['teri] [sed] .

"	**We**	**won't**	**be**	**here**	**another**	**year**	**,**	**"**	**Terry**	**said**	**.**
"	我们	惯于	是	这里	其他	年	,	"	特里	说	.

“我们不会再在这里待一年了，”特里说。

['kæpi] [snɔːt] .

Cappy	**snorted**	**.**
卡皮	哼了一声	.

卡皮哼了一声。

" [ai] [ˌwʊdnt] [bet] . "
" I wouldn't bet . "
" 我 不会 赌注 . "

“我不会打赌。”

" ['ðer] ['getɪŋ] ['keələs] , " ['teri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" They're getting careless , " Terry pointed out .
" 它们是 获得 粗心 , " 特里 尖 出去 .

“他们越来越粗心大意了，”特里指出。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['gaːdiŋ] [ˌjuː 'es] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
" They used to have a dozen men guarding us day and night .
" 他们 用过的 到 有 一个 打 男人 守护 我们 天 和 夜晚 .

“以前他们安排了十几个人日夜守卫我们。”

[ɪf] [wiː; wi]['iːv(ə)n][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪd] [biː; bi] [ʃʌvd] [bæk]
If we even got a little too far away from the village , we'd be shoved back
如果 我们 甚至 得到 一个 小的 也 远的 离开 从 这 村庄 , 我们会 是 推搡 后退
.
:
.

如果我们离村子稍微远一点，就会被赶回去。

[naʊ] ['əʊnli][wʌn] ['zɒmbi] [ɪz] ['gaːdiŋ] [ˌjuː 'es] .
Now only one Zombie is guarding us .
现在 仅有的 一 僵尸 是 守护 我们 .

现在只剩下一个僵尸守卫我们了。

[wɪr] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] , [ɪk'sept] [nɪə(r)][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] . "
We're allowed to go almost anywhere , except near the spaceship . "
是 允许 到 去 几乎 任何地方 , 除了 靠近 这 飞船 . "

我们几乎可以去任何地方，除了靠近飞船的地方。

" [ðeɪ] [riːd] ['aʊə(r)][maɪndz] , [səʊ] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [tuː] [dʒʌmps] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['teri] .
" They read our minds , so they're always two jumps ahead of us , Terry .
" 他们 读 我们的 思想 , 所以 它们是 总是 二 跳跃 前方 的 我们 , 特里 .

“他们能读懂我们的心思，所以他们总是比我们领先两步，特里。”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [breɪnz] ['əʊvə(r)] [brɔːn] [kænt] [biː; bi]['biːt(ə)n] .
The principle of brains over brawn can't be beaten .
这 原则 的 大脑 超过 膂力 不能 是 被打败 .

智慧胜于蛮力的原则是无可匹敌的。

[wɪr] [lik] . "
We're licked . "
是 舔过 . "

我们完蛋了。

" [aɪm][nɒt] , " ['teri] [ə'naʊnst] .
" I'm not , " Terry announced .
" 我是 不是 , " 特里 宣布 .

“我不是，”特里宣布道。

" [wʌns] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] — [juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['jeləʊ] .
" Once you called me a coward — you said I was yellow .
" 一次 你 称为 我 一个 懦夫 — 你 说 我 曾是 黄色的 .

“你曾经骂我是懦夫——你说我胆小如鼠。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊəd] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə'freɪd] ,

But	**a**	**coward**	**isn't**	**the**	**man**	**who**	**is**	**afraid**	**,**
但	一个	懦夫	不是	这	男人	WHO	是	害怕的	,

但懦夫并非害怕的人。

[ɪts] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [lets] [fɪə(r)][get][ðə; ðɪ] ['ʌpərˌhænd] .

it's	**the**	**man**	**that**	**lets**	**fear**	**get**	**the**	**upperhand**	**.**
它是	这	男人	那	让我们	害怕	得到	这	优势	.

是那个让恐惧占据上风的人。

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [naʊ] , ['kæpi] .

You're	**being**	**a**	**coward**	**now**	**,**	**Cappy**	**.**
你是	存在	一个	懦夫	现在	,	卡皮	.

卡皮，你现在真是个懦夫。

[jʊr; jər] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ɪndʒən][saɪn][ɒn][ˌjuː 'es] .

You're	**admitting**	**that**	**Chomby**	**and**	**his**	**pals**	**have**	**the**	**Injun**	**sign**	**on**	**us**	**.**
你是	承认	那	-	和	他的	朋友们	有	这	印第安人	符号	在	我们	.

你这是承认乔比和他的伙伴们在我们身上打出了印第安人的手势。

[aɪm][nɒt] [əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**not**	**admitting**	**it**	**.**
我是	不是	承认	它	.

我不会承认的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][breɪnz] [ðæt] [meɪks] [men][ðə; ðɪ]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][naɪn] ['plænɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]

It	**isn't**	**brains**	**that**	**makes**	**men**	**the**	**rulers**	**of**	**nine**	**planets**	**,**	**and**	**it**	**isn't**
它	不是	大脑	那	制作	男人	这	统治者	的	九	行星	,	和	它	不是

[fɪə(r)] .

fear	**.**
害怕	.

使男人统治九大行星的不是智慧，也不是恐惧。

[mæn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [edʒ] .

Man	**has**	**something**	**else**	**that**	**gives**	**him**	**a**	**physiological**	**edge**	**.**
男人	有	某物	别的	那	给予	他	一个	生理	边缘	.

人类还有一些生理上的优势。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .

I'm	**going**	**to**	**find**	**out**	**what**	**that**	**is**	**.**
我是	去	到	寻找	出去	什么	那	是	.

我打算弄清楚那是什么。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil][biː; bi] [friː] [men] [ə'gen] . "

When	**we**	**find**	**it**	**,**	**we'll**	**be**	**free**	**men**	**again**	**.**	**"**
什么时候	我们	寻找	它	,	出色地	是	自由的	男人	再次	.	"

找到它之后，我们就能重获自由。

" [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][məː'kjʊərɪən] [wɪl] [nəʊ] .

"	**When**	**you**	**find**	**it**	**,**	**the**	**Mercurians**	**will**	**know**	**.**
"	什么时候	你	寻找	它	,	这	水星人	将要	知道	.

“当你找到它的时候，水星人就会知道。”

[ðel] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] ['wepən] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —

They'll	**be**	**ready**	**to**	**keep**	**us**	**from**	**using**	**the**	**weapon**	**—**	**whatever**	**it**	**is**	**—**
他们会	是	准备好	到	保持	我们	从	使用	这	武器	—	任何	它	是	—

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . "

before	**we**	**know**	**we've**	**got**	**it**	**.**	**"**
前	我们	知道	我们已经	得到	它	.	"

在我们知道已经拥有某种武器之前，他们就会阻止我们使用它——不管它是什么。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Some day we'll have a chance .
" 一些 天 出色地 有 一个 机会 .

“总有一天我们会有机会的。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [slʌg] ['aʊə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
Some day we'll have a chance to slug our guard and get back to the
一些 天 出色地 有 一个 机会 到 蛞蝓 我们的 警卫 和 得到 后退 到 这
['speɪsʃɪp] —
spaceship —
飞船 —

总有一天我们会有机会摆脱守卫，回到飞船上——

" ['teri] [pɔːzd] .
" Terry paused .
" 特里 暂停 .

特里停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dəʊzɪŋ] [məː'kjuəriən] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
He looked at the dozing Mercurian at the mouth of the cave .
他 看起来 在 这 打盹 水星 在 这 嘴 的 这 洞穴 .

他看着洞口昏昏欲睡的墨丘利人。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['teri] [lʊkt] [ðə; ði] [məː'kjuəriən] [raʊzd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
Even as Terry looked the Mercurian roused out of his sleep .
甚至 作为 特里 看起来 这 水星 唤醒 出去 的 他的 睡觉 .

就在这时，特里看着水星人从睡梦中惊醒。

[ðə; ði] [θɔːt] [θred] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [gɑːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)] .
The thought thread had roused the guard from a deep slumber .
这 想法 线 有 唤醒 这 警卫 从 一个 深的 睡眠 .

思绪将守卫从沉睡中唤醒。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" ['teri] [jeld] .
" Terry yelled .
" 特里 大喊 .

特里大喊道。

" [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] !
" Now's our chance !
" 现在是 我们的 机会 !

现在是我们的机会！

" ['teri] [spræŋ] .
" Terry sprang .
" 特里 弹簧 .

特里跳了起来。

[ðə; ði] [gɑːd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [stəʊn] [klʌb] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
The guard tried to seize the stone club at his side ,
这 警卫 尝试 到 抢占 这 石头 俱乐部 在 他的 边 ,

守卫试图夺取身旁的石棍。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [hænd] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [swɪft] ['ækʃ(ə)n] .
but his clumsy hand was not made for swift action .
但 他的 笨拙 手 曾是 不是 制成 为了 迅速 行动 .

但他那笨拙的手并不适合迅速行动。

['teri] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gɑ:d] [kʊd; kəd][send] [aʊt][ə; eɪ]['ment(ə)l][ə'lɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði]

Terry	was	on	him	before	the	guard	could	send	out	a	mental	alarm	and	the
特里	曾是	在	他	前	这	警卫	可以	发送	出去	一个	精神的	警报	和	这

[jʌŋ] [ɜ:θmənz] [fɪst] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [skʌl] .

young	earthman's	fist	crashed	against	the	base	of	the	guard's	skull	.
年轻的	地球人的	拳头	崩溃了	反对	这	根据	的	这	警卫的	颅骨	.

还没等守卫发出精神警报，特里就扑了上去，年轻的地球人的拳头重重地击中了守卫的后脑勺。

[tə'restrɪəl] ['mʌs(ə)lz] , [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevɪə] [fɔ:s] [ɒv; əv]['grævəti] , [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]

Terrestrial	muscles	,	built	for	a	heavier	force	of	gravity	,	delivered	a
陆生	肌肉	,	建造	为了	一个	较重	力量	的	重力	,	发表	一个

['sledʒhæmə(r)] [bləʊ] .

sledgehammer	blow	.
大锤	吹	.

陆地动物的肌肉是为了承受更大的重力而进化出来的，它们给予了重击。

[ðə; ði] [gɑ:d] ['tɔpl] ['fɔ:wəd] .

The	guard	toppled	forward	.
这	警卫	倾覆	向前	.

卫兵向前倒下。

['teri] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ænd; ənd] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] .

Terry	leaped	over	the	figure	and	darted	into	the	open	.
特里	跳跃	超过	这	数字	和	飞镖	进入	这	打开	.

特里跳过那个人影，冲进了开阔地带。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] ['teri] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['tɛriz] [fɪst] [smæʃt] .

Another	figure	rose	before	Terry	,	but	again	Terry's	fist	smashed	.
其他	数字	玫瑰	前	特里	,	但	再次	特里的	拳头	粉碎	.

另一个身影出现在特里面前，但特里的拳头再次重重地打了过去。

['kæpi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] ['teri] [naʊ] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [led][ɪn]

Cappy	was	beside	Terry	now	and	together	they	raced	toward	the	path	that	led	in
卡皮	曾是	旁	特里	现在	和	一起	他们	比赛	朝向	这	小路	那	引领	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

the	direction	of	the	spaceship	.
这	方向	的	这	飞船	.

卡比现在就在特里身边，他们一起朝着通往宇宙飞船方向的小路飞奔而去。

" [ðel] ['fɒləʊ] [ju: 'es] !

"	They'll	follow	us	!
"	他们会	跟随	我们	!

他们会跟着我们！

" ['kæpi] [sed] .

"	Cappy	said	.
"	卡皮	说	.

卡皮说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪl] [ju: 'es][baɪ]['aʊə(r)] [θɔ:ts] .

"	They	can	trail	us	by	our	thoughts	.
"	他们	能	踪迹	我们	经过	我们的	想法	.

“他们可以通过我们的思想追踪我们。”

[ɪf] [wi:; wi] [mɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] , [wi:l; wil] [rʌn] ['ɪntu:][ðem; ðəm] . "

If	we	miss	the	ship	and	have	to	double	back	,	we'll	run	into	them	.	"
如果	我们	错过	这	船	和	有	到	双倍的	后退	,	出色地	跑步	进入	他们	.	"

如果我们错过了那艘船，不得不折返，就会碰到他们。

" [wi:; wi][woʊnt] [mɪs] !

"	We	won't	miss	!
"	我们	惯于	错过	!

我们不会错过！

" ['teri] [sed] .
" Terry said .
" 特里 说 .

特里说道。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌfɔ:mju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [plæn] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n]
The sudden formulation of the escape plan had been too quick for even
这 突然 配方 的 这 逃脱 计划 有 到过 也 快的 为了 甚至
[ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [breɪnz] [tu:; tə] [blɒk] .
the Mercurian brains to block .
这 水星 大脑 到 堵塞 .

逃跑计划的仓促制定，即使是水星人的智慧也无法阻止。

['teri] [ænd; ənd] ['kæpi] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Terry and Cappy were racing into the forest of ferns far ahead of their
特里 和 卡皮 是 赛车 进入 这 森林 的 蕨类植物 远的 前方 的 他们的
[pə'sju:ə] .
pursuers .
追击者 .

特里和卡皮飞奔进蕨类植物森林，远远甩开了追赶者。

[ðə; ði] [kəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
The coordinated muscles of the earthmen were far more capable of
这 协调 肌肉 的 这 地球人 是 远的 更多的 有能力的 的
['træv(ə)lɪŋ] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sju:t]
traveling swiftly than those of the Mercurians behind and sounds of pursuit
旅行 迅速地 比 那些 的 这 水星人 在后面 和 声音 的 追逐
[gru:] ['feɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
grew fainter in the distance .
生长 较暗 在 这 距离 .

地球人的肌肉协调性远胜于后面的水星人，因此他们能够更快地行进，远处的追击声也越来越微弱。

[bʌt; bət] ['teri] [nju:] [ðæt] [ði:z] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒgɪd] .
But Terry knew that these creatures were dogged .
但 特里 知道 那 这些 生物 是 顽强 .

但特里知道这些生物非常顽强。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] ['rɑ:kɪts] ['blɑ:stɪd] [lu:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] .
They would follow until the spaceship's rockets blasted loose from the planet .
他们 会 跟随 直到 这 宇宙飞船的 火箭 炸毁 松动的 从 这 行星 .

他们会一直跟随，直到飞船的火箭从星球表面喷射而出。

" [rɪ'membə(r)] , " ['teri] ['wɪspəd] , " [doʊnt] [ækt] [ɒn] ['eni] [set] [plæn] .
" Remember , " Terry whispered , " don't act on any set plan .
" 记住 , " 特里 低声说道 , " 不 行为 在 任何 放 计划 .

"记住，"特里低声说，"不要按照任何既定计划行事。"

[doʊnt] [plæn] [wɒt] [jʊl] [du:; də] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] - [ɪm] .
Don't plan what you'll do when you meet ' em .
不 计划 什么 你会 做 什么时候 你 见面 - 呃 .

不要计划见到他们时要做什么。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [ðel] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
If you do they'll be prepared for it .
如果 你 做 他们会 是 准备 为了 它 .

如果你这么做，他们就会做好准备。

[ækt] [ɒn] ['ɪmpʌls] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:; də] . "
Act on impulse , before they know what you intend to do . "
行为 在 冲动 , 前 他们 知道 什么 你 打算 到 做 . "

趁他们还没弄明白你的意图，就凭冲动行事。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] , " ['kæpi] [pænt] .
" I'll remember , " Cappy panted .
" 患病的 记住 , " 卡皮 喘息 .

"我会记住的,"卡皮喘着气说。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪmpʌls] [ðæt] [meɪd] [tə'restriəl] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?
Was it impulse that made terrestrials the masters of the universe ?
曾是 它 冲动 那 制成 陆生动物 这 大师 的 这 宇宙 ?

是冲动使地球人成为了宇宙的主宰吗?

['teri] [w'ʌndəd] .
Terry wondered .
特里 想知道 .

特里心想。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [jet] ['ɪmpʌls] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðeə(r)][fɜːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
It hardly seemed logical , yet impulse had given them their first chance of
它 几乎 似乎 逻辑 , 然而 冲动 有 给定 他们 他们的 第一的 机会 的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

这似乎不太合乎逻辑，但冲动却给了他们第一次获得自由的机会。

[bʌt; bət] ['ɪmpʌls] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'streɪ] .
But impulse might lead them astray .
但 冲动 可能 带领 他们 误入歧途 .

但冲动可能会让他们误入歧途。

[fɜːst] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [θɔːts] .
First thoughts are not always the best thoughts .
第一的 想法 是 不是 总是 这 最好的 想法 .

第一反应并不总是最好的想法。

[truː] [ɪ'nʌf] , [mæn][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [straɪdz] [baɪ]['æksɪdənt] ,
True enough , man had made some strides by accident ,
真的 足够的 , 男人 有 制成 一些 步幅 经过 事故 ,

的确，人类的一些进步是偶然取得的。

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃnz] [hæd; həd]
but far more of his greatest discoveries and most useful inventions had
但 远的 更多的 的 他的 最 发现 和 最多 有用 发明 有
[biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['plænɪŋ] .
been the result of years of labor and careful planning .
到过 这 结果 的 年 的 劳动 和 小心 规划 .

但他的更多伟大发现和最有用的发明，都是多年辛勤劳动和精心计划的结果。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɪmpʌls] .
No , it wasn't impulse .
不 , 它 不是 冲动 .

不，那不是一时冲动。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wepən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][məː'kjuəriən] [dɪ'saɪsɪvli] .
Some other weapon had to be used to defeat the Mercurians decisively .
一些 其他 武器 有 到 是 用过的 到 击败 这 水星人 果断地 .

要彻底击败墨丘利人，必须使用其他武器。

['teri] [ænd; ənd] ['kæpi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [θruː] [lʌk] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Terry and Cappy might escape through luck , but some day there would be a
特里 和 卡皮 可能 逃脱 通过 运气 , 但 一些 天 那里 会 是 一个
['faɪn(ə)l] ,
final ,
最终的 ,

特里和卡皮或许能侥幸逃脱，但总有一天会迎来最终决战。

[dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [mæn][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]

decisive	battle	that	would	employ	the	one	thing	that	gave	man	an	advantage	over
决定性	战斗	那	会	采用	这	一	事物	那	给予	男人	一个	优势	超过

[ðə; ði]['semi] - ['hjuːmən] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['plænɪt] .

the	semi	-	human	monsters	of	the	first	planet	.
这	半	-	人类	怪物	的	这	第一的	行星	.

一场决定性的战斗，将运用人类战胜第一颗星球上半人半怪兽的唯一优势。

['teri] [həʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['wepən] [naʊ] .

Terry	hoped	he	could	discover	that	weapon	now	.
特里	希望	他	可以	发现	那	武器	现在	.

特里希望他现在就能找到那件武器。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [θriː] [taɪmz] .

They	had	been	over	the	route	to	the	spaceship	three	times	.
他们	有	到过	超过	这	路线	到	这	飞船	三	时代	.

他们已经三次走过通往飞船的路线了。

[wʌns] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] - [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][məː'kjuəriən] ['vɪlɪdʒ] .

Once	in	company	with	Chomby	on	their	first	trip	to	the	Mercurian	village	.
一次	在	公司	和	-	在	他们的	第一的	旅行	到	这	水星	村庄	.

第一次去墨丘利村时，他们和乔比一起去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['leɪtə(r)] .

They	had	returned	in	company	with	a	guard	and	come	back	again	later	.
他们	有	返回	在	公司	和	一个	警卫	和	来	后退	再次	之后	.

他们带着一名卫兵返回，后来又回来了。

['teri] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ə; eɪ] [fjuː]['lændmɑːrks][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɒt][ðem; ðəm]

Terry	had	noted	a	few	landmarks	and	now	he	began	to	spot	them
特里	有	著名的	一个	很少	地标	和	现在	他	开始	到	点	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

特里之前记下了一些地标，现在他又开始看到它们了。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] - [ʃeɪpt] [rɒk] ; [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['moʊltən] ['met(ə)l] ; [ə; eɪ] [diːp] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl]

A	curious	-	shaped	rock	;	a	spring	of	moulten	metal	;	a	deep	fissure	in	the	soil
一个	好奇的	-	形状	岩石	;	一个	春天	的	毛茸茸	金属	;	一个	深的	裂缝	在	这	土壤

.

:

.

一块形状奇特的岩石；一股金属熔岩涌出；土壤中一条深深的裂缝。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌnz] [kə'rəʊnə][ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['wɔːmə(r)] .

But	as	they	traveled	toward	the	sun's	corona	the	air	grew	warmer	.
但	作为	他们	旅行	朝向	这	太阳的	冠状病毒	这	空气	生长	更温暖	.

但当他们向太阳的日冕行进时，空气变得越来越暖和。

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [prə'fjuːs][ænd; ənd][ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

Vegetation	became	profuse	and	the	trail	was	more	difficult	to	find	.
植被	成为	丰富的	和	这	踪迹	曾是	更多的	难的	到	寻找	.

植被变得茂盛，小路也更难找到了。

[bʌt; bət] ['kæpi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [tuː] .

But	Cappy	had	kept	his	eyes	open	,	too	.
但	卡皮	有	保留	他的	眼睛	打开	,	也	.

但卡皮也一直睁大着眼睛。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] , ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] .

Between	them	they	made	their	way	,	slower	and	slower	.
之间	他们	他们	制成	他们的	方式	,	慢点	和	慢点	.

他们两人一起艰难前行，速度越来越慢。

['sʌd(ə)nli] ['teri] [stɒpt] .
Suddenly Terry stopped .
突然 特里 停止 .

特里突然停了下来。

[æn; ən] ['aɪsi] ['fɪŋgə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
An icy finger had passed over his brain .
一个 冰冷的 手指 有 通过了 超过 他的 脑 .

一根冰冷的手指划过了他的大脑。

[ə; eɪ] ['wɜːdləs] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
A wordless thought flashed into his consciousness .
一个 无言 想法 闪光灯 进入 他的 意识 .

一个无言的念头闪现在他的脑海中。

" [ðɪs] [ɪz] - , - .
" This is Chomby , Terryhall .
" 这 是 - , - .

“这里是乔姆比，特里霍尔。”

[gəʊ] [bæk] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [kɪld] .
Go back , or you will be unmercifully killed .
去 后退 , 或者 你 将要 是 无情地 被杀 .

回去，否则你会被无情地杀死。

" ['kæpi] [lʊkt] [æt; ət] ['teri] .
" Cappy looked at Terry .
" 卡皮 看起来 在 特里 .

卡皮看着特里。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
The same thought had flashed through his brain .
这 相同的 想法 有 闪光灯 通过 他的 脑 .

同样的想法也曾闪过他的脑海。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ɜːθˌmæn] .
" I am ahead of you , earthmen .
" 我 是 前方 的 你 , 地球人 .

“我领先于你们这些地球人。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
I am waiting in front of the spaceship .
我 是 等待 在 正面 的 这 飞船 .

我正在飞船前等候。

[ɪn][maɪ][hændz][ai][həʊld][ə; eɪ] - [gʌn] .
In my hands I hold a flourobeam gun .
在 我的 双手 我 抓住 一个 - 枪 .

我手里拿着一支荧光灯。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pɑːs] [ˌem 'iː] , ['ɜːθˌmæn] !
You cannot pass me , earthmen !
你 不能 经过 我 , 地球人 !

地球人，你们过不去！

" ['kæpi] [grəʊn] .
" Cappy groaned .
" 卡皮 呻吟 .

卡皮呻吟了一声。

" ['ðer] [stɪl] [tuː] [dʒʌmps] [ə'hed] , ['teri] !
" They're still two jumps ahead , Terry !
" 它们是 仍然 二 跳跃 前方 , 特里 !

“他们仍然领先两步，特里！”

[ðev] [ˌaʊtˈfɪgjərd] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] .
They've outfigured us again .
他们有 胜出 我们 再次 .

他们又一次识破了我们的计谋。

[ðeɪ] [njuː] [wiː; wi] [mait] [get] [əˈweɪ] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
They knew we might get away by accident .
他们 知道 我们 可能 得到 离开 经过 事故 .

他们知道我们可能会意外逃脱。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] - [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntəˈsept] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [hiːz] [ɑːmd] [wɪð] [ˈaʊə(r)]
So they put Chomby out here to intercept us and he's armed with our
所以 他们 放 - 出去 这里 到 截距 我们 和 他是 武装 和 我们的
[ˈwepənz] !
weapons !
武器 !

所以他们派乔比来这里拦截我们，而且他装备了我们的武器！

" [ˈteri] [wɒz; wəz][əˈfreɪd] .
" Terry was afraid .
" 特里 曾是 害怕的 .

特里很害怕。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - .
He knew the power of a flourobeam .
他 知道 这 力量 的 一个 - .

他深知荧光灯的威力。

[id] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][blɑːst] [rɒks] [ˈɪntuː][ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ˈnevə(r)]
He'd seen it blast rocks into powder and he knew that a man could never
他会 已见 它 爆炸 岩石 进入 粉末 和 他 知道 那 一个 男人 可以 绝不
[səˈvaɪv] [ɪts] [tʃɑːdʒ] .
survive its charge .
存活 它是 收费 .

他亲眼见过它将岩石炸成粉末，他知道人绝不可能在它的冲击下幸存。

[wʌn][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn][kʊd; kəd][waɪp][aʊt][ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈteri] [ænd; ənd] [ˈkæpi] .
One blast from the gun could wipe out all trace of Terry and Cappy .
一 爆炸 从 这 枪 可以 擦拭 出去 全部 痕迹 的 特里 和 卡皮 .

枪声一响，就能彻底抹去特里和卡皮的所有痕迹。

[ˈtɛriz] [feɪs] [peɪld] .
Terry's face paled .
特里的 脸 苍白 .

特里的脸色变得苍白。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːwəd] .
Then , suddenly , he moved forward .
然后 , 突然 , 他 已搬 向前 .

然后，突然，他向前走了一步。

" [kʌm] [ɒn] , [ˈkæpi] !
" Come on , Cappy !
" 来 在 , 卡皮 !

“来吧，卡皮！”

[juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ˈjeləʊ] [wʌns] .
You said I was yellow once .
你 说 我 曾是 黄色的 一次 .

你曾经说过我是黄色的。

[lets] [siː] [huz] ['jeləʊ] [naʊ] ! "
Let's see who's yellow now ! "
我们来吧 看 谁是 黄色的 现在 ! "

让我们看看现在谁是黄牌!

" [bʌt; bət] [ðæt] [gʌn] !
" But that gun !
" 但 那 枪 !

但是那把枪!

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [breɪv] !
This isn't being brave !
这 不是 存在 勇敢的 !

这算不上勇敢!

[ɪts] ['fuːlhɑːdi] .
It's foolhardy .
它是 蛮干 .

这是鲁莽之举。

[ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)][ɪz] ['nəʊɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [lik] . "
The better part of valor is knowing when you're licked . "
这 更好的 部分 的 勇气 是 会心 什么时候 你是 舔过 . "

真正的勇气在于懂得认输。

" [kʌm] [ɒn] , " ['teri] [sed] , ['muːvɪŋ] [ə'hed] .
" Come on , " Terry said , moving ahead .
" 来 在 , " 特里 说 , 移动 前方 .

"走吧,"特里说着，向前走去。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , ['teri] , " ['kæpi] [sed] .
" You're a fool , Terry , " Cappy said .
" 你是 一个 傻子 , 特里 , " 卡皮 说 .

"你真是个傻瓜，特里,"卡皮说道。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [gʌts] !
" But you've got guts !
" 但 你已经 得到 内脏 !

但你很有胆量!

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] !
Now listen to reason !
现在 听 到 原因 !

现在听听道理!

" [bʌt; bət] ['teri] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .
" But Terry would not listen .
" 但 特里 会 不是 听 .

但特里根本不听。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] .
He moved forward .
他 已搬 向前 .

他继续向前走去。

['kæpi] , ['swetɪŋ] , [keɪm] ['fɒləʊɪŋ] .
Cappy , sweating , came following .
卡皮 , 出汗 , 来了 下列的 .

卡皮满头大汗地跟了上来。

" [ɪts] ['suːɪsaɪd] !
" It's suicide !
" 它是 自杀 !

"这是自杀！"

" [kraɪd][ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
" cried the older man .
" 哭 这 老 男人 .

“老人喊道。”

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
In the center of a clearing stood the spaceship .
在 这 中心 的 一个 清理 站立 这 飞船 .

宇宙飞船矗立在一片空地的中央。

[ðə; ði] [striːks] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rəʊnə] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [hjuːdʒ] , ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [eɪp] - [laɪk] ,
The streaks of the corona revealed a figure , huge , hideous and ape - like ,
这 连胜 的 这 冠状病毒 揭晓 一个 数字 , 巨大的 , 可怕 和 猿 - 喜欢 ,
['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɒks] .
standing before the locks .
常设 前 这 锁 .

从日冕的光芒中，可以看到一个巨大、丑陋、像猿猴一样的身影，站在锁链前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] - [gʌn] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['restriəl]
It was Chomby , holding the flourobeam gun , aiming at the two terrestrials
它 曾是 - , 保持 这 - 枪 , 瞄准 在 这 二 陆生动物
[huː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
who emerged from the forest .
WHO 出现 从 这 森林 .

是乔比，他拿着荧光炮，瞄准着从森林里走出来的两个地球人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['kləuzə(r)] , [aɪl] [ʃuːt] !
" If you come closer , I'll shoot !
" 如果 你 来 更近 , 患病的 射击 !

“你再靠近点，我就开枪！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] , [nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [flæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][men] ,
" It was a thought , not a voice , that flashed toward the men ,
" 它 曾是 一个 想法 , 不是 一个 嗓音 , 那 闪光灯 朝向 这 男人 ,

“那不是一个声音，而是一个念头，它闪现在那些人面前。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd]['spəʊkən] .
but the words were as clear as if Chomby had spoken .
但 这 字 是 作为 清除 作为 如果 - 有 说 .

但这些话听起来就像是乔姆比说话一样清晰。

" [wɪr] [lik] , ['teri] !
" We're licked , Terry !
" 是 舔过 , 特里 !

“我们输了，特里！”

" ['kæpi] [sed] .
" Cappy said .
" 卡皮 说 .

卡皮说道。

" [aɪl] [sə'rendə(r)] .
" I'll surrender .
" 患病的 投降 .

我投降。

" ['sləʊli] - [hændz] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
" Slowly Cappy's hands went over his head .
" 缓慢地 - 双手 去 超过 他的 头 .

“卡皮的双手缓缓举过头顶。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , - ?
" And what about you , Terryhall ?
" 和 什么 关于 你 , - ?

"那么你呢，特里霍尔？"

" ['teri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mə:'kjuəriən] .
" Terry stood in the clearing , looking at the Mercurian .
" 特里 站立 在 这 清理 , 寻找 在 这 水星 .

特里站在空地上，望着水星号。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [griːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kə'rəʊnə] [gləʊ] .
The young man's face was pale and green beneath the corona glow .
这 年轻的 男人的 脸 曾是 苍白 和 绿色的 下面 这 冠状病毒 辉光 .

在日冕的光芒下，年轻人的脸色苍白而发绿。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" This is a war of the worlds , Chomby , " he said .
" 这 是 一个 战争 的 这 世界 , - , " 他 说 .

"这是一场世界大战，乔比，"他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [maɪn] .
" It's a fight between your race and mine .
" 它是 一个 斗争 之间 你的 种族 和 矿 .

这是你们种族和我种族之间的斗争。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌwɔːtə'luː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
It's a Waterloo for one of us . "
它是 一个 滑铁卢 为了 一 的 我们 . "

我们之中必有一人遭遇滑铁卢。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , - .
" You haven't a chance , Terryhall .
" 你 还没有 一个 机会 , - .

"你没机会，特里霍尔。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gʌn] .
You know the power of this gun .
你 知道 这 力量 的 这 枪 .

你知道这把枪的威力。

" ['tɛriz] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] , [streɪt] [laɪn] .
" Terry's lips tightened into a thin , straight line .
" 特里的 嘴唇 收紧 进入 一个 薄的 , 直的 线 .

特里的嘴唇抿成一条细长的直线。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] .
His body crouched for an instant and then he sprang .
他的 身体 蹲着 为了 一个 立即的 和 然后 他 弹簧 .

他身体蹲伏了一会儿，然后猛地跃了起来。

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['mʌs(ə)lz] [sent] [hɪm] ['ʃuːtɪŋ] [tə'wɔːd] - .
The terrestrial muscles sent him shooting toward Chomby .
这 陆地 肌肉 发送 他 射击 朝向 - .

陆地上的肌肉使他向乔比猛冲过去。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [laɪk] [stiːl] [sprɪŋz] [hiː; hi] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]
His feet touched the ground again , and like steel springs he shot forward a
他的 脚 感动 这 地面 再次 , 和 喜欢 钢 弹簧 他 射击 向前 一个
['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

他的双脚再次触地，像钢弹簧一样，他第二次向前猛冲。

-　['fɪŋgəz]　['taɪt(ə)nd]　[ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]　['wepən]　.
Chomby's　fingers　tightened　on　the　trigger　of　the　weapon　.
-　手指　收紧　在　这　扳机　的　这　武器　.

乔比的手指紧紧扣住了武器的扳机。

[ðeɪ]　[siːmd]　[tuː; tə]　[twɪtʃ]　.
They　seemed　to　twitch　.
他们　似乎　到　抽搐　.

它们似乎抽搐了一下。

['kæpi]　[kləʊzd]　[hɪz; ɪz]　[aɪz]　.
Cappy　closed　his　eyes　.
卡皮　关闭　他的　眼睛　.

卡皮闭上了眼睛。

[æn; ən][ɪn'hjuːmən]　[skriːm]　[rent]　[ðə; ði][məː'kjuərɪən]　[eə(r)]　.
An　inhuman　scream　rent　the　Mercurian　air　.
一个　不人道　尖叫　租　这　水星　空气　.

一声非人的尖叫撕裂了水星的空气。

[bʌt; bət]　[ðə; ði]　[gʌn]　[dɪd]　[nɒt]　[gəʊ]　[ɒf]　.
But　the　gun　did　not　go　off　.
但　这　枪　做过　不是　去　离开　.

但枪没有走火。

['kæpi]　['əʊpənd]　[hɪz; ɪz]　[aɪz]　[tuː; tə]　[siː]　['teri]　[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)]　['rəʊlɪŋ]　[ɒn][ðə; ði]　[graʊnd]　.
Cappy　opened　his　eyes　to　see　Terry　and　the　monster　rolling　on　the　ground　.
卡皮　打开　他的　眼睛　到　看　特里　和　这　怪物　滚动　在　这　地面　.

卡比睁开眼睛，看到特里和怪物在地上翻滚。

['tɛriz]　['fɪŋgəz]　[wɜː(r); wə(r)]　[kləʊzd]　[ə'baʊt]　[ðə; ði]　-　[θrəʊt]　.
Terry's　fingers　were　closed　about　the　Mercurian's　throat　.
特里的　手指　是　关闭　关于　这　-　喉　.

特里的双手紧紧掐住了墨丘利人的喉咙。

-　['strʌg(ə)ld]　['fiːbli]　, [ænd; ənd]　[ðen]　[leɪ]　[stɪl]　.
Chomby　struggled　feebly　,　and　then　lay　still　.
-　挣扎　虚弱地　,　和　然后　躺　仍然　.

Chomby 虚弱地挣扎了一会儿，然后就一动不动地躺着了。

['teri]　[rəʊz]　,　[pɪkt]　[ʌp][ðə; ði][gʌn]　[ænd; ənd]　[m'əʊʃənd]　[tuː; tə]　['kæpi]　.
Terry　rose　,　picked　up　the　gun　and　motioned　to　Cappy　.
特里　玫瑰　,　挑选　向上　这　枪　和　示意　到　卡皮　.

特里站起身，拿起枪，向卡皮示意。

"　[pʊt]　[daʊn]　[jɔː(r); jə(r)]　[hændz]　[ænd; ənd]　[stɑːt]　['muːvɪŋ]　[jɔː(r); jə(r)]　[legz]　.
"　Put　down　your　hands　and　start　moving　your　legs　.
"　放　向下　你的　双手　和　开始　移动　你的　腿　.

放下双手，开始动腿。

[get]['ɪntuː]　[ðəʊz]　[lɒks]　[bɪ'fɔː(r)]　[ðə; ði]　[rest]　[ɒv; əv]　[ðem; ðəm]　[get]　[hɪə(r)]　!
Get　into　those　locks　before　the　rest　of　them　get　here　!
得到　进入　那些　锁　前　这　休息　的　他们　得到　这里　!

趁其他人还没到，赶紧把那些锁打开！

"　-　[dʒɔː]　[wɜːkt]　[ʌp][ænd; ənd]　[daʊn]　, [bʌt; bət]　[wɜːdz]　[dɪd]　[nɒt]　[kʌm]　[frɒm; frəm]　[hɪz; ɪz]　[θrəʊt]
"　Cappy's　jaw　worked　up　and　down　,　but　words　did　not　come　from　his　throat
"　-　颚　工作　向上　和　向下　,　但　字　做过　不是　来　从　他的　喉
.
:
.

“卡皮的下巴上下动着，但他却发不出声音。”

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [muːvd] .
Somehow **he** **moved** **.**
不知何故 他 已搬 .

他不知怎么动了一下。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
He **ran** **into** **the** **locks** **and** **a** **moment** **later** **he** **was** **at** **the** **controls** **.**
他 跑 进入 这 锁 和 一个 片刻 之后 他 曾是 在 这 控制 .

他冲进船闸，片刻之后就到了驾驶台前。

" [let] - [ɜː(r)][gəʊ] !
" **Let** **'** **er** **go** **!**
" 让 - 呃 去 !

放了她!

" ['teri] [sed] .
" **Terry** **said** **.**
" 特里 说 .

特里说道。

['kæpi] , [stɪl] ['spiːtʃləs] , [prest] [ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)] .
Cappy **,** **still** **speechless** **,** **pressed** **the** **charger** **.**
卡皮 , 仍然 无言 , 按下 这 充电器 .

卡皮仍然说不出话来，按下了充电器的按钮。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [rɔːd] .
The **rockets** **roared** **.**
这 火箭 咆哮 .

火箭轰鸣而过。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ləːtʃ] ['skaɪwədz][ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .
The **machine** **lurched** **skyward** **and** **Mercury** **was** **left** **behind** **.**
这 机器 踉跄了一下 向天空 和 汞 曾是 左边 在后面 .

机器猛地冲向天空，把水星留在了后面。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" **What** **happened** **?**
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" ['kæpi] [ɑːskt] .
" **Cappy** **asked** **.**
" 卡皮 问 .

卡皮问道。

" [ai][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][lɑːst] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [wiː; wi][hæd; həd]
" **I** **just** **remembered** **that** **when** **we** **were** **last** **carrying** **the** **guns** **we** **had**
" 我 只是 记得 那 什么时候 我们 是 最后的 携带 这 枪支 我们 有
[ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃɪz] [ɒn] .
the **safety** **catches** **on** **.**
这 安全 捕获物 在 .

"我突然想起，上次我们携带枪支的时候，我们打开了保险。"

[ðə; ði] [kætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] .
The **catches** **are** **released** **with** **the** **thumb** **.**
这 捕获物 是 发布 和 这 拇指 .

用拇指松开鱼钩。

- ['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Chomby **couldn't** **do** **it** **!**
- 不能 做 它 !

Chomby做不到!

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ʃɒt] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

He	couldn't	have	shot	me	,	even	though	he	wanted	to	.
他	不能	有	射击	我	,	甚至	尽管	他	通缉	到	.

即使他想开枪打死我，他也做不到。

[ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['mekənɪzəm] [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

The	safety	catches	are	such	a	small	piece	of	the	flourobeam	mechanism	that	we	never	think	of	them	.
这	安全	捕获物	是	这样的	一个	小的	片	的	这	-	机制	那	我们	绝不	思考	的	他们	.

安全锁扣是荧光灯机制中一个非常小的部件，我们从来不会想到它们。

- ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . "

Chomby	didn't	have	a	chance	to	read	our	minds	about	the	safety	catch	until	it	was	too	late	.	"
-	没有	有	一个	机会	到	读	我们的	思想	关于	这	安全	抓住	直到	它	曾是	也	晚的	.	"

Chomby还没来得及读懂我们对安全扣的想法，就已经太晚了。

" ['teri] , " ['kæpi] [sed] .

"	Terry	,	"	Cappy	said	.
"	特里	,	"	卡皮	说	.

"特里，"卡皮说道。

" [aɪl] [teɪk] [bæk] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['jeləʊ] .

"	I'll	take	back	everything	I	said	about	you	being	yellow	.
"	患病的	拿	后退	一切	我	说	关于	你	存在	黄色的	.

"我收回之前说你胆小如鼠的话。"

[juːv] [gɒt] [gʌts] !

You've	got	guts	!
你已经	得到	内脏	!

你真有胆量！

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] , ['teri] . "

More	than	I	have	,	Terry	.	"
更多的	比	我	有	,	特里	.	"

比我拥有的要多，特里。

" [gʌts] ?

"	Guts	?
"	内脏	?

"胆量？"

[hel] , ['kæpi] , [aɪ] [wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ['evri] ['sekənd] . "

Hell	,	Cappy	,	I	was	scared	to	death	every	second	.	"
地狱	,	卡皮	,	我	曾是	害怕的	到	死亡	每一个	第二	.	"

天哪，卡皮，我当时每时每刻都吓得要死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神